

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年十月二十三日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 23 de Outubro de 2002

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

批示摘錄數份 5965

社會文化司司長辦公室：

批示摘錄數份 5965

運輸工務司司長辦公室：

第98/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂身份證明局新設施工程合同的簽署人 5966

第99/2002號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島營地大街的土地 5966

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 5965

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Extractos de despachos. 5965

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2002, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a obra de novas instalações da Direcção dos Serviços de Identificação. 5966

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 99/2002, que revê a concessão, por aforamento, das parcelas de terreno sitas na península de Macau, na Rua dos Mercadores. 5966

海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份	5973	Extracto de despacho.	5973
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄一份	5973	Extracto de deliberação.	5973
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	5974	Extractos de despachos.	5974
聲明書一份	5975	Declaração.	5975
澳門特別行政區駐北京辦事處：		Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:	
批示摘錄一份	5975	Extracto de despacho.	5975
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	5975	Extracto de despacho.	5975
印務局：		Imprensa Oficial:	
更正書一份	5976	Rectificação.	5976
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	5976	Extractos de deliberações.	5976
更正書一份	5976	Rectificação.	5976
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	5977	Extractos de despachos.	5977
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	5977	Extracto de despacho.	5977
聲明書數份	5978	Declarações.	5978
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	5982	Extracto de despacho.	5982
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	5982	Extractos de despachos.	5982
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	5983	Extracto de despacho.	5983
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	5983	Extracto de despacho.	5983
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	5984	Extracto de despacho.	5984
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5984	Extractos de despachos.	5984
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	5986	Extractos de despachos.	5986
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	5987	Extractos de despachos.	5987
准照摘錄一份	5987	Extracto de licença.	5987

社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	5988	Extractos de despachos.	5988
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份	5989	Extracto de despacho.	5989
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份	5989	Extracto de despacho.	5989
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份	5994	Extracto de despacho.	5994
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	5995	Extractos de despachos.	5995
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	5995	Extractos de despachos.	5995
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份	5997	Extractos de despachos.	5997
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份	5997	Extractos de despachos.	5997
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄數份	5998	Extractos de despachos.	5998
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
立法會輔助部門佈告：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式 進行普通晉升開考的應考人成績表	5999	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de uma vaga de primeiro-oficial.	5999
檢察長辦公室佈告：		Gabinete do Procurador:	
為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式 進行普通晉升開考的應考人成績表	5999	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	5999
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩 缺、首席技術輔導員一缺及一等助理技術員一 缺，以有限制及文件審閱方式進行普通晉升開 考的通告	6000	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, uma de adjunto-técnico principal e uma de técnico auxiliar de 1.ª classe.	6000
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
為填補一等資訊高級技術員兩缺，以文件審閱及 有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6001	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe.	6001
商業及汽車登記局佈告：		Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel:	
二零零二年九月份的商業登記名單	6001	Lista dos registos comerciais referente ao mês de Se- tembro de 2002.	6001
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
為填補一等高級技術員一缺，以有限制方式進行 普通晉升開考的應考人成績表	6031	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	6031

二零零二年第三季度獲財政資助的私人及實體名單	6032	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 3.º trimestre de 2002.	6032
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	6035	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	6035
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	6035	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	6035
公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	6036	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe.	6036
公告一則，關於張貼為填補二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	6036	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de segundo-oficial.	6036
通告一則，關於第1/管理委員會主席/2002號批示附件一的授權及轉授權	6037	Aviso sobre a delegação e subdelegação de competências referente ao anexo I do Despacho n.º 1/PCA/2002.	6037
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
為填補首席高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6037	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal.	6037
勞工暨就業局佈告：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
為填補一等督察十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6038	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze vagas de inspector de 1.ª classe.	6038
博彩監察暨協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺及首席督察十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6039	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista e dez de inspector principal.	6039
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零零二年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單	6040	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2002.	6040
二零零二年七月三十一日的資產負債分析表	6041	Síntese dos valores activos e passivos referente a 31 de Julho de 2002.	6041
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零零二年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單	6043	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2002.	6043
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6044	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	6044
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6044	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	6044

通告一則，關於為取得“一般工作用車輛”的公開競投	6045	Aviso do concurso público para a aquisição de viaturas de serviços gerais.	6045
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
婦產科專科最後考試成績表	6046	Lista classificativa do exame final de especialidade em obstetrícia e ginecologia.	6046
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
為填補顧問高級技術員十六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..	6046	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezasseis vagas de técnico superior assessor.	6046
公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員六缺、首席高級技術員兩缺、一等翻譯兩缺、首席資訊技術員一缺、首席技術員一缺、特級技術輔導員五缺、首席技術輔導員八缺、首席行政文員八缺及一等文員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6047	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de informática assessor, duas de técnico superior principal, duas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de técnico de informática principal, uma de técnico principal, cinco de adjunto-técnico especialista, oito de adjunto-técnico principal, oito de oficial administrativo principal e onze de primeiro-oficial.	6047
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6048	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	6048
為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6048	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal.	6048
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6049	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	6049
公告一則，關於張貼為填補一等資訊高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6049	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe.	6049
公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6050	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe.	6050
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺、首席翻譯一缺、首席技術員一缺、一等文員一缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6050	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, uma de intérprete-tradutor principal, uma de técnico principal, uma de primeiro-oficial e uma de segundo-oficial.	6050
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
二零零二年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單	6051	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2002.	6051
文化基金佈告：		Fundo de Cultura:	
二零零二年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單	6052	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2002.	6052
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補大管輪八缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	6056	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de mecânico marítimo.	6056

公告一則，關於張貼為填補二管輪一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	6057
郵政局佈告：	
為填補三等郵務文員四缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6057
地球物理暨氣象局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6058
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6058
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6059
公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6059
公告一則，關於張貼為填補二等氣象技術員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6060

公證署公告及其他公告

附註：印發二零零二年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

澳門特別行政區

政府機關通告及公告

財政局佈告：

二零零一年度澳門特別行政區總賬目	4992
------------------------	------

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de condutor mecânico marítimo.	6057
Direcção dos Serviços de Correios:	
Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de terceiro-oficial de exploração postal. .	6057
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	6058
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	6058
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	6059
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de assistente de informática especialista.	6059
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de meteorologista operacional de 2.ª classe.	6060

Anúncios notariais e outros

Nota: — Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 42/2002, II Série, de 21 de Outubro, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Avisos e anúncios oficiais

Direcção dos Serviços de Finanças:

Conta Geral da Região Administrativa Especial de Macau respeitante ao ano 2001.	4992
--	------

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任分別於二零零二年九月二十六日及九月二十七日作出的批示：

Por despachos do Chefe do Gabinete, de 26 e 27 de Setembro de 2002, respectivamente:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項規定，José Armando de Matos Duarte 擔任政府總部輔助部門第二職階一等文員之散位合同，自二零零二年十一月三日起續期一年。

José Armando de Matos Duarte — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2002.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，Angela Wong 擔任政府總部輔助部門第一職階二等技術員之編制外合同，自二零零二年十二月一日起續期一年。

Angela Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

二零零二年十月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Outubro de 2002.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

因文誤，現作出更正如下：

Por ter saído inexacto novamente se publica:

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2002:

梁潔芝碩士——根據第 208/2002 號行政長官批示第十三款的規定，以定期委任方式委任為旅遊發展輔助委員會秘書長，自二零零二年十月三日起生效，為期一年。

Mestre Leong Kit Chi — nomeada, nos termos do disposto no n.º 13 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 208/2002, para exercer, em comissão de serviço, pelo período de um ano, as funções de secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, a partir de 3 de Outubro de 2002.

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月二十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Agosto de 2002:

葉炳權碩士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方

Mestre Ip Peng Kin — renovada a comissão de serviço como presidente do Instituto de Acção Social, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de

式續任為社會工作局局長，為期一年，自二零零二年十二月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三日作出的批示：

黃竹君博士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為旅遊學院院長，為期二年，自二零零二年十一月一日起生效。

二零零二年十月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2002:

Doutora Vong Chuk Kwan — renovada a comissão de serviço como presidente do Instituto de Formação Turística, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Outubro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 98/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Construção Urbana J & T, Limitada 簽訂位於中華廣場一樓、十九樓及二十樓之身份證明局新設施工程合同。

二零零二年十月九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 99/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，總面積 83 平方米，位於澳門半島營地

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de Novas Instalações da Direcção dos Serviços de Identificação, sitas nos 1.º, 19.º e 20.º andares do Edifício Comercial China Plaza, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção Urbana J & T, Limitada.

9 de Outubro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 99/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, das parcelas de terreno com a área global de 83 m², situadas na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontram construídos os prédios urbanos n.ºs 15 e

大街，其上建有15及15A號樓宇，用作重新利用興建一座住宅及商業用途的樓宇的土地批給。

二、根據上款所述的修改，將批出土地的一幅面積1平方米的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入公產。

三、本批示即時生效。

二零零二年十月十六日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2375.1號案卷及土地委員會
第11/2002號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區：

乙方——Companhia de Desenvolvimento Predial Internacional Hong Ian, Limitada。

鑑於：

一、Companhia de Desenvolvimento Predial Internacional Hong Ian, Limitada，總辦事處設於澳門雅廉訪大馬路41A號地下，註冊於商業及汽車登記局C14冊第82頁第5550號，以梁錫基和朱澤善的受權人身分，於二零零二年三月十二日向土地工務運輸局提交一份有關在兩幅以長期租借制度批出，總面積83平方米，位於澳門半島營地大街，其上建有15及15A號樓宇的地塊上進行興建工程的建築圖則。上述人士中，梁錫基與Cheong Hang I及朱澤善與Lo Pui I均以取得共同財產制結婚，且居於澳門高尾街11號地下。

二、由於該等地塊位於大三巴牌坊的保護區範圍內，故上述圖則已被送交文化局審議，該局發出贊同意見。該意見於二零零一年十月十一日經社會文化司司長的批示確認。隨後，根據土地工務運輸局副局長於二零零一年十二月十七日作出的批示，該圖則被視為可予核准，但須受技術條件的限制，特別是在上述意見內所提及的條件。

三、為此，Companhia de Desenvolvimento Predial Internacional Hong Ian, Limitada 以上述的身分，根據已向土地

15A, em virtude do seu reaproveitamento conjunto com a construção de um edifício destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior reverte para a Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o domínio público, uma parcela do terreno concedido com a área de 1 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Outubro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 375.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 11/2002 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau como primeiro outorgante; e

A Companhia de Desenvolvimento Predial Internacional Hong Ian, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Companhia de Desenvolvimento Predial Internacional Hong Ian, Limitada, com sede em Macau, na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 41A, r/c, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel (CRCA) sob o n.º 5 550 a fls. 82 do livro C14, na qualidade de procuradora de Leong Sek Kei, casado com Cheong Hang I, e Chu Chak Sin, casado com Lo Pui I, todos no regime da comunhão de adquiridos e residentes em Macau, na Travessa dos Algibebes, n.º 11, r/c, apresentou, em 12 de Março de 2002, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), um projecto de arquitectura referente à obra de construção a executar em duas parcelas de terreno concedidas em regime de aforamento, com a área global de 83 m², situadas na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontram implantados os prédios n.ºs 15 e 15A.

2. Tratando-se de um local inserido no conjunto classificado das Ruínas de S. Paulo, o referido projecto foi submetido à apreciação do Instituto Cultural, o qual emitiu parecer favorável, homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Outubro de 2001, no seguimento do qual foi, por despacho do subdirector da DSSOPT, de 17 de Dezembro de 2001, considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de aspectos técnicos, nomeadamente os indicados no mencionado parecer.

3. Nestas circunstâncias, em requerimento datado de 12 de Março de 2002, dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a Companhia de Desenvolvimento Predial Internacional Hong Ian,

工務運輸局提交的圖則，於二零零二年三月十二日向行政長官申請核准更改該等地塊的利用及修改批給合同。

四、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應收的回報及制定有關修改批給合同的擬本，該擬本已獲申請人以受權人身分於二零零二年五月二十一日的聲明書中明確表示同意。

五、然而，土地委員會發現申請人已透過載於私人公證員 Diamantino de Oliveira Ferreira 的 96 冊第 127 頁的二零零二年三月二十五日的買賣合同公證書而取得上述地塊的利用權，因此命令再次將上述的合同擬本送交申請公司，即現時的承批公司接受，該公司透過二零零二年六月二十日的聲明書接受有關擬本。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零二年七月四日舉行會議，對批准申請發出贊同意見。

七、土地委員會的意見書已於二零零二年七月十五日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零二年七月十二日的贊同意見書上。

八、上指土地的總面積為83平方米，其是在拆卸建於其上且登記於物業登記局B18冊第66頁背頁第3583號及B15冊第135頁背頁第3027號的樓宇後將有關地塊合併而成，並在地圖繪製暨地籍局於二零零一年八月十日發出的第4197/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”標示。

九、根據載於F29K冊第299頁第6280號及F29K冊第210頁第6191號登錄，土地的田底權是以澳門特別行政區之名義登錄，而按照第44580G號登錄，利用權則以承批公司之名義登錄。

十、按照對該處所訂定的街道準線，在上指地籍圖中以字母“B”標示，面積為1平方米的地塊，將被納入澳門特別行政區的公產。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已通知申請公司有關經更改後的批給條件。該公司透過 Tang Kuok Meng，已婚，澳門出生，居於澳門雅廉訪大馬路41A號地下，以經理身分代表該公司於二零零二年八月八日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。其身分和權力已經第二公證書核實。

十二、透過土地委員會於二零零二年七月十八日發出的第57/2002號非經常性收入憑單，合同第三條款第一款所述因調整利用權價金而產生的差額及第六條款所述的溢價金已於二零零二年八

Limitada, na qualidade anteriormente indicada, solicitou autorização para modificar o aproveitamento das aludidas parcelas de terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a conseqüente revisão do contrato de concessão.

4. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de revisão do contrato de concessão, que mereceu a concordância da requerente, na qualidade de procuradora, expressa em declaração de 21 de Maio de 2002.

5. Todavia, no âmbito da Comissão de Terras, verificou-se que a requerente tinha adquirido, por escritura de contrato de compra e venda, de 25 de Março de 2002, exarada a fls. 127 do livro 96 do notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, o domínio útil das referidas parcelas de terreno, facto que determinou que a referida minuta de contrato fosse, de novo, aceite pela requerente, agora na qualidade de concessionária, através de declaração de 20 de Junho de 2002.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 4 de Julho de 2002, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2002, exarado sobre parecer favorável do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2002.

8. O terreno em apreço, com a área global de 83 m², resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob os n.ºs 3 583 a fls. 66v. do livro B18 e 3 027 a fls. 135v. do livro B15, encontra-se assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 4 197/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 10 de Agosto de 2001.

9. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, segundo as inscrições n.ºs 6 280 a fls. 299 do livro F29K e 6 191 a fls. 210 do livro F29K, e o domínio útil a favor da concessionária, segundo a inscrição n.º 44 580G.

10. De acordo com o alinhamento definido para o local, a parcela assinalada na mencionada planta com a letra «B», com a área de 1 m², destina-se a ser integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas à sociedade requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 8 de Agosto de 2002, assinada por Tang Kuok Meng, casado, natural de Macau, residente na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 41A, r/c, na qualidade de gerente e em representação daquela sociedade, qualidade e poderes que foram verificados pelo Segundo Cartório Notarial.

12. Foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças, em 6 de Agosto de 2002 (receita n.º 44 333), o diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira e a prestação de prémio referida na cláusula sexta do contrato, através da guia de receita eventual n.º 57/2002,

月六日在澳門財稅廳收納處繳付(收據編號44333),其副本已存檔於該委員會的案卷內。

十三、根據存檔於該委員會案卷內的存款憑單副本,合同第七條款第二款所述的保證金已於二零零二年八月七日透過抬頭為土地委員會主席的存款,存入大西洋銀行帳戶編號8035851112而繳付。

第一條款——合同標的

1. 本合同之標的為:

1.1. 修改一幅以長期租借制度批出,總面積83(捌拾叁)平方米,位於澳門半島營地大街,在地圖繪製暨地籍局於二零零一年八月十日發出的第4197/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”標示的土地的批給。該土地上建有15及15A號,標示於物業登記局第3583號和第3027號及以乙方之名義登錄於第44580G號的樓宇。

1.2. 根據新街道準線的規定,將一幅無帶任何責任或負擔,面積為1(壹)平方米,在地圖繪製暨地籍局的上指地籍圖中以字母“B”標示,將從該幅在拆卸建於其上,標示於第3583號和第3027號的樓宇後而將地塊合併而成的土地中脫離出來的地塊歸還給甲方,以便納入澳門特別行政區的公產,作興建公共街道之用。

2. 批出土地現時的面積為82(捌拾貳)平方米,在上指地籍圖中以字母“A”標示,以下簡稱土地,其批給轉由本合同的條款約束。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度,樓高七(柒)層的樓宇。

2. 上款所指樓宇的用途如下:

住宅:面積555平方米;

商業:面積90平方米。

3. 上款所述的面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金

1. 土地的利用權總價金定為\$55,200.00(澳門幣伍萬伍仟貳佰元整)。

2. 每年的地租調整為\$138.00(澳門幣壹佰叁拾捌元整)。

3. 根據稅務執行程序的規定,不按時繳付地租將引致強制徵收。

emitida pela Comissão de Terras em 18 de Julho de 2002, cujo duplicado se encontra arquivado no processo desta Comissão.

13. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada em 7 de Agosto de 2002, através de depósito no Banco Nacional Ultramarino, na conta 8035851112, à ordem do presidente da Comissão de Terras, conforme cópia da guia de depósito que se encontra arquivada no processo desta Comissão.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1.1. A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área global de 83 m² (oitenta e três metros quadrados), assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 197/1992, emitida em 10 de Agosto de 2001, pela DSCC, situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontram construídos os prédios urbanos n.ºs 15 e 15A, descritos na CRP sob os n.ºs 3 583 e 3 027 e inscritos a favor do segundo outorgante sob o n.º 44 580G, respectivamente;

1.2. A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta da DSCC, acima mencionada, com a área de 1 m² (um metro quadrado), a desanexar do terreno resultante da anexação, após demolição dos edifícios nele existentes, dos prédios descritos sob os n.ºs 3 583 e 3 027, destinada a integrar no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 82 m² (oitenta e dois metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitacional: com a área de 555 m²;

Comercial: com a área de 90 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em 55 200,00 (cinquenta e cinco mil e duzentas) patacas.

2. O foro anual a pagar é actualizado para 138,00 (cento e trinta e oito) patacas.

3. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款 — 利用期限

1. 土地利用的總期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公布當日起計。

2. 上款所訂定的期限包括乙方遞交有關土地利用的所有圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款 — 罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受之特殊原因外，乙方不遵守上條款所訂的期限，逾期不超過60（陸拾）日者，處以罰款最高每日可達至\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款則加至雙倍。

2. 倘遇不可抗力或產生被證實為不受控制之其他重要情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發之情況方視為不可抗力。

4. 為著第二款所指之效力，乙方必須盡快將發生上述事實之情況以書面通知甲方。

第六條款 — 合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金金額\$736,796.00（澳門幣柒拾叁萬陸仟柒佰玖拾陸元整），繳付方式如下：

1. 甲方已收到\$380,000.00（澳門幣叁拾捌萬元整），並向乙方發回相應的清訖證明書；

2. 餘款\$356,796.00（澳門幣叁拾伍萬陸仟柒佰玖拾陸元整），連同年利率7%的利息，以半年一期繳付，即本金加利息合計為\$369,284.00（澳門幣叁拾陸萬玖仟貳佰捌拾肆元整），須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公布當日起計六（陸）個月內繳付。

第七條款 — 轉讓

1. 倘土地未完全被利用而將本批給所帶來的情況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分的規定下，乙方須以甲方接受的存款、擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa até 1 000,00 (mil) patacas, por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de 736 796,00 (setecentas e trinta e seis mil setecentas e noventa e seis) patacas, da seguinte forma:

1. 380 000,00 (trezentas e oitenta mil) patacas, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação;

2. O remanescente, no valor de 356 796,00 (trezentas e cinquenta e seis mil setecentas e noventa e seis) patacas, que vence juros à taxa anual de 7%, é pago em 1 (uma) prestação semestral, de capital e juros, no montante de 369 284,00 (trezentas e sessenta e nove mil duzentas e oitenta e quatro) patacas, vencendo-se no prazo de 6 (seis) meses, a contar da data de publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de 50 000,00 (cinquenta mil) patacas, por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos

作為擔保履行已設定之義務。該保證金可應乙方要求在發出使用准照或批准轉讓批給所帶來的權利時退還。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供協助和工具，使其能有效地執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，則甲方可宣告全部或部分收回該土地。

2. 當發生下列任一事實，該土地亦會被收回：

2.1. 第五條款所規定的加重罰款期限屆滿；

2.2. 土地的利用及 / 或批給用途中止。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公布。

4. 土地收回的宣告會產生以下效力：

4.1. 土地的利用權全部或局部被撤銷；

4.2. 土地全部或局部，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

倘有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno, em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

2.1. Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2.2. Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

4.1. Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

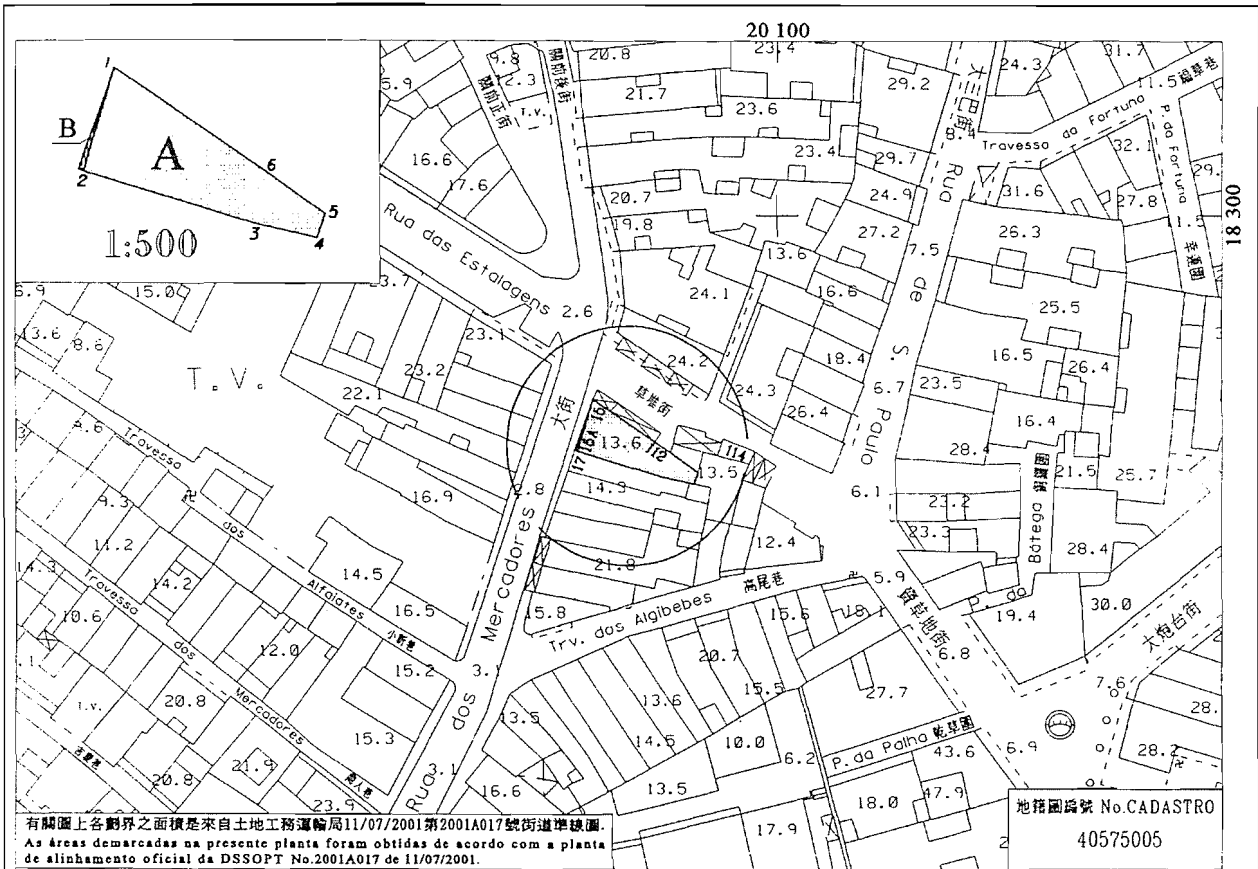
4.2. Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局11/07/2001第2001A017號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2001A017 de 11/07/2001.

地籍圖編號 No.CADASTRO
40575005

大街15-15A號
Rua dos Mercadores nº15-15A

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊: 標示編號3027及3583的部分
Parcela A: Parte das descrições nºs3027 e 3583.
- 東北 - 草堆街114號(nº304), 位於鄰近草堆街之棚屋及草堆街;
- NE - Rua das Estalagens nº114(nº304), barracas junto à Rua das Estalagens e Rua das Estalagens;
- 東南 - 草堆街114號(nº304);
- SE - Rua das Estalagens nº114(nº304);
- 西南 - 大街17號(nº3589);
- SW - Rua dos Mercadores nº17(nº3589);
- 西北 - 大街(B地塊);
- NW - Rua dos Mercadores(parcela B);

- B 地塊: 標示編號3027及3583的部分
Parcela B: Parte das descrições nºs3027 e 3583.

- 東南 - A地塊;
- SE - Parcela A;
- 西南 - 大街17號(nº3589);
- SW - Rua dos Mercadores nº17(nº3589);
- 西北 - 大街;
- NW - Rua dos Mercadores.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號3027及3583. (AF)
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade das descrições nºs3027 e 3583. (AF)
- "B"地塊, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產土地 -
A parcela "B" é terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..

Nº	M (m)	P (m)
1	20 074.1	18 274.2
2	20 072.0	18 267.0
3	20 084.0	18 263.3
4	20 088.3	18 262.4
5	20 088.8	18 264.0
6	20 084.8	18 266.9

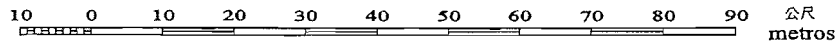
面積 " A " = 82 m²
Área

面積 " B " = 1 m²
Área



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 99 / 運輸工務司 /2002
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 58/2002 於 04/07/2002
Parecer da C.T. no. de

4197/1992 於 10/08/2001
de

二零零二年十月二十三日於運輸工務司司長辦公室——辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Outubro de 2002. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自副關長於二零零二年九月二十日所作的批示：

Por despachos da subdirectora-geral, de 20 de Setembro de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

李均誠、Silvestre Tche及卓啟良，分別為第七、第七及第六職階熟練工人，編號為 781151、781161 及 821181，薪俸點為 240、240、220，皆自二零零二年十一月八日起生效；

Lei Kuan Seng, Silvestre Tche e Cheok Kai Leong, como operários qualificados n.ºs 781 151, 781 161 e 821 181, 7.º, 7.º e 6.º escalão, índices 240, 240 e 220, respectivamente, todos a partir de 8 de Novembro de 2002;

伍兆強、洪繼庸及梁英達，第六職階半熟練工人，編號分別為 821341、831351 及 851361，薪俸點為 190，皆自二零零二年十一月八日起生效；

Ng Sio Keong, Hong Kai Iong e Leong Ieng Tat, como operários semiqualeificados n.ºs 821 341, 831 351 e 851 361, 6.º escalão, índice 190, todos a partir de 8 de Novembro de 2002;

Miguel Pedro da Conceição、關棟富、黃結華、朱耀成、梁燕銀及張才福，分別為第六、第六、第四、第四、第三及第二職階助理員，編號為 841841、861921、902391、902371、964190 及 985001，薪俸點為 150、150、130、130、120、110，各自由二零零二年十一月八日、十一月八日、十一月十二日、十一月五日、十一月十八日及十一月二十日起生效；

Miguel Pedro da Conceição, Kuan Tong Fu, Wong Kit Wa, Chu Io Seng, Leong In Ngan e Cheong Choi Fok aliás Tjiang Tjhai Fuk, como auxiliares n.ºs 841 841, 861 921, 902 391, 902 371, 964 190 e 985 001, 6.º, 6.º, 4.º, 4.º, 3.º e 2.º escalão, índices 150, 150, 130, 130, 120 e 110, a partir de 8, 8, 12, 5, 18 e 20 de Novembro de 2002, respectivamente;

周鉅明、莫劍虹、謝炳榮及陳立新，第一職階半熟練工人，編號分別為 005691、005701、005711 及 005721，薪俸點為 130，皆自二零零二年十一月一日起生效。

Chau Koi Meng, Mok Kim Hong, Che Peng Weng e Chan Lap San, como operários semiqualeificados n.ºs 005 691, 005 701, 005 711 e 005 721, 1.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Novembro de 2002.

二零零二年十月十六日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 16 de Outubro de 2002. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extracto de deliberação

按照立法會執行委員會二零零二年十月九日的議決及行政長官二零零二年十月十日的批示：

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Outubro de 2002, e por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 do mesmo mês e ano:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及八月二十四日第 60/92/M 號法令的規定，在本部門擔任第一職階首席高級技術員李

Licenciados Li Hanlin, Liu Dexue, Sun Tongpeng e Zheng Wei, técnicos superiores principais, 1.º escalão — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigentes, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

寒霖學士、劉德學學士、孫同鵬學士及鄭偉學士之散位合同以附註形式續期一年，由二零零二年十二月二十日起生效，合同內之其他條件維持不變。

二零零二年十月十五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

bro, na redacção do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Outubro de 2002. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零二年八月十四日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續任 Eduardo Alberto Correia Ribeiro 為本辦公室顧問，由二零零二年十一月一日起生效，為期一年。

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年九月二十三日及九月二十七日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等助理技術員伍玉明及第一職階二等技術輔導員李詠賢之編制外合同按所屬職級續期一年，分別由二零零二年十一月一日及十一月三日起生效。

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年十月八日及十月九日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階半熟練工人鄧偉祺及朱銳強之散位合同獲更改為第四職階，薪俸點160，分別由二零零二年九月二十八日及十月三日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零二年十月十五日作出的批示：

趙淑儀——治安警察局第四職階高級警員，以徵用方式於本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，應其本人要求，自二零零二年十月十六日起終止上述徵用。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 14 de Agosto de 2002:

Eduardo Alberto Correia Ribeiro — renovada a comissão de serviço, por um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 23 e 27 de Setembro de 2002, respectivamente:

Ng Lok Meng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lee Veng In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos nas mesmas categorias, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 3 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 8 e 9 de Outubro de 2002, respectivamente:

Tang Wai Kei e Chu Ioi Keong, operários semiqualeificados, 3.º escalão, assalariados, deste Gabinete — alterado índice salarial para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Setembro e 3 de Outubro de 2002, respectivamente.

Por despacho do presidente, de 15 de Outubro de 2002:

Chiu Sok I, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, a exercer funções como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de requisição, neste Gabinete — cessou, a seu pedido, a referida requisição, a partir de 16 de Outubro de 2002.

聲明

茲聲明，行政法院繕錄員 *Vitória Lam*，又名 *Lam Hoi Ian*，自二零零二年十月十六日就職為法務局人員編制內第一職階二等翻譯起，終止其在該法院之職務。

二零零二年十月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que *Vitória Lam* aliás *Lam Hoi Ian*, escriturária judicial do TA, cessou funções naquela categoria, a partir de 16 de Outubro de 2002, data em que tomou posse como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Outubro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

**澳門特別行政區
駐北京辦事處**

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零二年十月十一日作出的批示：

東文剛，本辦事處第一職階二等技術輔導員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零二年十二月一日起生效。

二零零二年十月十四日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

**DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU EM PEQUIM**

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2002:

Chok Man Kong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Delegação — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 14 de Outubro de 2002. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

行政暨公職局**批示摘錄**

摘錄自本局代局長於二零零二年十月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局的臨時委任第一職階三等文員李婉儀，自二零零二年十一月十五日起獲確定委任出任該職位。

二零零二年十月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA**

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 3 de Outubro de 2002:

Isabel Evangelista da Luz, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

印務局

更正

刊登於二零零二年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內，法務局關於吳靄燕及姚穎珊的批示摘錄中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“…吳靄燕…

…姚穎珊…”

更正為：“…吳靄燕…

…姚穎珊…”。

二零零二年十月二十三日於印務局

代局長 李偉農

IMPrensa Oficial

Rectificação

Por terem saído inexactos, na versão chinesa, os extractos de despachos referentes a Ng Oi In e Io Weng San, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, publicados no *Boletim Oficial* n.º 42/2002, II Série, de 16 de Outubro, se rectificam:

Onde se lê: «…吳靄燕…

…姚穎珊…»

deve ler-se: «…吳靄燕…

…姚穎珊…».

Imprensa Oficial, aos 23 de Outubro de 2002. — O Administrador, substituto, *Lei Wai Nong*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零二年八月三十日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部第二職階二等高級技術員 Anabela de Assis 學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零二年九月六日起生效。

按本署管理委員會分別於二零零二年九月四日及九月六日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部第一職階二等技術員胡浩強以及建築及設備部第一職階一等助理技術員梁國強，皆屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級分別調整為第一職階一等技術員及第一職階首席助理技術員，薪俸 400、265 點，各自由二零零二年九月六日及九月十三日起生效。

更正

因本署文誤，刊登於二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關葉瑜平的職階出現不正確之處，現更正如下：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração, deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Agosto de 2002:

Licenciada Anabela de Assis, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração, deste Instituto, nas sessões realizadas em 4 e 6 de Setembro de 2002, respectivamente:

Wu Hou Keong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Leong Kuok Keong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, dos SCR e SCEU — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, e técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 13 de Setembro de 2002, respectivamente.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 36/2002, II Série, de 4 de Setembro, respeitante a Ip U Peng, se rectifica:

原文為：“第一職階首席資訊技術員葉瑜平，薪俸 450 點，自二零零二年十月一日起生效。”

應改為：“第二職階首席資訊技術員葉瑜平，薪俸 470 點，自二零零二年十月一日起生效。”。

二零零二年十月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Onde se lê: «Ip U Peng, técnica de informática principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Outubro de 2002.»

deve ler-se: «Ip U Peng, técnica de informática principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 1 de Outubro de 2002.».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Outubro de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

根據本局代副局長於二零零二年十月四日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

特富意煙草集團（澳門）有限公司，准照編號 6/1998。

（是項刊登費用為 \$323.00）

根據本局代副局長於二零零二年十月十日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

世強行有限公司，准照編號 01/1996。

（是項刊登費用為 \$323.00）

二零零二年十月十五日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

財政局

批示摘錄

按照本局局長於二零零二年九月十六日作出的批示：

應 Adelaide Maria Lei Ferreira Marques 的請求，在本局擔任第三職階首席行政文員的編制外合同自二零零二年十月一日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 4 de Outubro de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

Grupo de Tabaco Durffee (Macau), Limitada, licença n.º 6/1998.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 10 de Outubro de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

Agência Comercial Sai Keong, Limitada, licença n.º 01/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Outubro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Setembro de 2002:

Adelaide Maria Lei Ferreira Marques — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como oficial administrativo principal, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2002.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算（二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章	Organ. Cap. 組	Div. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	03		1-01-1	02-01-04-00	一般事務 - 行政會	Encargos Gerais - Secretaria do Conselho Executivo			“30/09/2002 之行政長 官批示” “Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 30/09/2002.”
			1-01-1	02-01-07-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	62,000.00	11,000.00	
			1-01-1	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	10,000.00		
			1-01-1	02-02-04-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros		35,000.00	
			1-01-1	02-03-01-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		22,000.00	
			1-01-1	02-03-07-00	資產之保養及利用 廣告及宣傳	Conservação e aproveitamento de bens Publicidade e propaganda		4,000.00	
總 額						Total	72,000.00	72,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算（二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章	Organ. Cap. 組	Div. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00		1-01-2	04-01-01-00	共用開支	Despesas Comuns			“09/10/2002 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.F.F., de 09/10/2002.”
			9-03-0	05-04-00-00	AMCM - 財務管理費 備用撥款	AMCM - Custos de gestão financeira Dotação provisional	22,627,147.00	22,627,147.00	
總 額						Total	22,627,147.00	22,627,147.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		經濟 Económica	職能 Func.						
27	01			港務局	Capitania dos Portos			“10/10/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/10/2002.”	
				薪俸或服務費	01-01-01-01	1-01-3	Vencimentos ou honorários		300,000.00
				報酬	01-01-02-01	1-01-3	Remunerações		220,000.00
				工資	01-01-05-01	1-01-3	Salários		100,000.00
				假期津貼	01-01-10-00	1-01-3	Subsídio de férias		100,000.00
				額外工作	01-02-03-00	1-01-3	Trabalho extraordinário		400,000.00
				服裝及個人用品 - 貨物	01-03-03-00	1-01-3	Vestuário e artigos pessoais - Espécie		120,000.00
				教育、文化及康樂用品	02-01-04-00	1-01-3	Material de educação, cultura e recreio		17,000.00
				辦事處設備	02-01-07-00	1-01-3	Equipamento de secretaria		250,000.00
				其他耐用用品	02-01-08-00	1-01-3	Outros bens duradouros		900,000.00
				原料及附料	02-02-01-00	1-01-3	Matérias-primas e subsidiárias		550,000.00
				燃油及潤滑劑	02-02-02-00	1-01-3	Combustíveis e lubrificantes		250,000.00
				辦事處消耗	02-02-04-00	1-01-3	Consumos de secretaria		280,000.00
				其他非耐用用品	02-02-07-00	1-01-3	Outros bens não duradouros		1,000,000.00
				資產之保養及利用	02-03-01-00	1-01-3	Conservação e aproveitamento de bens		1,550,000.00
電費	02-03-02-01	1-01-3	Energia eléctrica	200,000.00					
設施之其他負擔	02-03-02-02	1-01-3	Outros encargos das instalações	80,000.00					
交通及通訊之其他負擔	02-03-05-03	1-01-3	Outros encargos de transportes e comunicações	47,000.00					
招待費	02-03-06-00	1-01-3	Representação	70,000.00					
廣告及宣傳	02-03-07-00	1-01-3	Publicidade e propoganda	130,000.00					
沙灘保安	02-03-09-00	1-01-3	Segurança nas praias	56,000.00					
控制污染	02-03-09-00	1-01-3	Combate à poluição	20,000.00					
27	03			港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem			轉下頁 A transportar....	
				教育、文化及康樂用品	02-01-04-00	1-01-3	Material de educação, cultura e recreio		60,000.00
				榮譽及招待物品	02-01-06-00	1-01-3	Material honorífico e de representação		500.00
				其他耐用用品	02-01-08-00	1-01-3	Outros bens duradouros		160,000.00
						3,540,000.00	3,320,500.00		

組織 章 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização							
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.												
27	03	1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	承上頁 Transporte....	Combustíveis e lubrificantes Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica Representação Trabalhos especiais diversos Outros encargos Pagamento aos formadores Pagamento aos conferencistas	3,320,500.00	500.00								
		1-01-3	02-03-01-00	資產之保養及利用												
		1-01-3	02-03-02-01	電費												
		1-01-3	02-03-06-00	招待費												
		1-01-3	02-03-08-00	各項特別工作												
		1-01-3	02-03-09-00	其他負擔												
		1-01-3	02-03-09-00	支付培訓導師												
		1-01-3	02-03-09-00	支付會議發言人												
		總 額								3,540,000.00	3,540,000.00					
		Total														

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
28	01	2-01-0	02-01-06-00	澳門保安部隊事務局 - 局長室	D Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços	11,500.00		“10/10/2002之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/10/2002.”
		2-01-0	02-01-07-00	榮譽及招待物品					
		2-01-0	02-02-03-00	辦事處設備					
		2-01-0	02-03-01-00	彈藥、爆炸品及花炮					
		2-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用					
總 額							254,800.00	254,800.00	
Total									

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	分組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 IReforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	項 Alin.					
34	01	1-02-1	01-01-01-01	法務局 - 法務局	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Serviços de Assuntos de Justiça				“10/10/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/10/2002.”
					薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
					報酬	Remunerações	711,800.00	800,000.00	
					假期津貼	Subsídio de férias		400,000.00	
					房屋津貼	Subsídio de residência		93,800.00	
					02 各項補助 - 現金 - 租賃津貼	Abonos Diversos - Numerário - Subsídios de arrendamento	84,000.00		
					03 各項補助 - 現金 - 設備津貼	Abonos Diversos - Numerário - Subsídios de equipamento	376,000.00		
					05 各項補助 - 現金 - 其他（新項目）	Abonos Diversos - Numerário - Outros (nova rubrica)	30,000.00		
					其他耐用品	Outros bens duradouros	100,000.00		
					糧食	Alimentação	50,000.00		
					服裝	Vestuário	50,000.00		
					未列明之負擔	Encargos não especificados		200,000.00	
					34	08	1-02-3	01-01-06-00	
重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	92,000.00							
Total						1,493,800.00	1,493,800.00	1,493,800.00	

二零零二年十月二十三日於財政局——局長 艾衛立
Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年九月十九日作出的批示：

區群卿，為本局第五職階助理員，薪俸點為140，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零二年十一月十九日起生效。

二零零二年十月十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年十月十一日發出的批示：

(一) 民政總署科長 Augusto Francisco Silvestre，退休基金會會員編號5668-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零二年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第六職階熟練工人陳自成，退休基金會會員編號6026-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零二年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上六個前述

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2002:

Ao Kuan Heng, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Outubro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2002:

1. Augusto Francisco Silvestre, chefe de secção do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 668-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Chan Chi Seng, operário qualificado, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6 026-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 185, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do mon-

通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年十月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

tante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 23 de Outubro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年九月二十七日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以散位合同方式聘用梁建基及梁錦珠為第五級別第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，皆為期六個月，自二零零二年十月十日起生效。

二零零二年十月十日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2002:

Leong Kin Kei e Leong Kam Chu — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2002.

Conselho de Consumidores, aos 10 de Outubro de 2002. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年九月三十日作出之批示：

批准開除保安學員編號 1217/2002，游龍輝，及保安學員編號 1402/2002，Reinaldo Nogueira Chan，自二零零二年十月一日起終止修讀二零零二年度第一期地區治安服務男性普通訓練班。

二零零二年十月十一日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Setembro de 2002:

Iao Long Fai e Reinaldo Nogueira Chan, instruendos n.ºs 1 217/2002 e 1 402/2002, eliminados — cessação da frequência do 1.º Turno/SST/Normal/Masculino/2002, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Outubro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零二年十月三日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令所核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條一款及第九十八條f)項之規定，於二零零二年九月十六日起，馮長全及梁宏軍，高級警員編號分別為146901及123891，以及陳國藝、陳溥棠、霍樹有、蔣明亮及劉國熙，警員編號分別為244971、186981、213997、217997及111021，以一般委任方式前往澳門保安部隊高等學校修讀第七屆警官培訓課程，並處於附於編制狀況。

二零零二年十月十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

衛生局

批示摘錄

按本人於二零零二年七月二十三日作出的批示：

李蕙姬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年十月三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月。

按照本局代局長於二零零二年八月十四日之批示：

盧定泉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，由二零零二年十月三日起生效，以散位合同方式獲聘用為本局第一職階第一職等衛生服務助理員，為期三個月。

按本人於二零零二年八月十九日作出的批示：

梁儉華、黃艷霞和歐陽翠麗——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，由二零零二年十月三日起生效，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Outubro de 2002:

Fong Cheong Chun e Leong Wang Kuan, guardas-ajudantes n.ºs 146 901 e 123 891, e Chan Kuok Ngai, Chan Pou Tong, Fok Su Iao, Cheong Meng Leong e Lao Kuok Hei, guardas n.ºs 244 971, 186 981, 213 997, 217 997 e 111 021, deste Corpo de Polícia — marcham para a ESFSM a fim de frequentarem o 7.º Curso de Formação de Oficiais, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, e 98.º, alínea f), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passam à situação de «adidos ao quadro», a partir de 16 de Setembro de 2002.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 10 de Outubro de 2002. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 23 de Julho de 2002:

Lei Wai Kei — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Agosto de 2002:

Lo Teng Chun — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2002.

Por despachos do signatário, de 19 de Agosto de 2002:

Leong Kim Wa, Wong Im Ha e Ao Ieong Choi Lai — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2002.

按照行政長官於二零零二年八月二十八日作出的批示：

Carlos Maria Blasques da Rosa Leal 學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，從二零零二年九月三十日起，以個人工作合同方式獲聘用為第三職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為650點。

按本人分別於二零零二年九月十三日及九月二十五日作出的批示：

周達強——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年九月三十日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期一年。

盧廣標——本局散位合同衛生服務助理員（級別1），根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，職級為第四職階半熟練工人，為期一年，由二零零二年十月三日起生效。

按本局代局長於二零零二年九月十九日之批示：

本局第三職階高級護士梁惠寬，享用長期無薪假後已於二零零二年九月十九日起回任。

按社會文化司司長於二零零二年九月二十六日之批示：

官世海學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零二年九月三十日起，獲續任為本局一般衛生護理副局長，為期壹年。

按本局局長於二零零二年九月三十日之批示：

核准名稱為新口岸藥房II，牌照編號44，以及其經營地點為澳門十月一號前地115號R舖地下及一樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為\$402.00)

取消牌照第55號及名稱為川粵中藥房之藥業活動場所，經營地點為澳門黑沙環新街446號東華新邨第8座地下，東主是蔡愛治女士，辦事處於澳門黑沙環海邊馬路建華大廈第五座13樓G座。

(是項刊登費用為\$333.00)

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Agosto de 2002:

Licenciado Carlos Maria Blasques da Rosa Leal — admitido, por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 30 de Setembro de 2002.

Por despachos do signatário, de 13 e 25 de Setembro de 2002, respectivamente:

Chao Tat Keong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2002.

Lou Kong Pio, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualificado, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Setembro de 2002:

Leong Wai Fun, enfermeira-graduada, 3.º escalão, destes Serviços — reingressa ao serviço, após o gozo da licença sem vencimento de longa duração, a partir de 19 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2002:

Licenciado Kun Sai Hoi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector de Cuidados de Saúde Generalizados destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Setembro de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2002:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «San Hau On II», alvará n.º 44, sita na Praceta de Um de Outubro n.º 115, loja R, r/c e 1.º andar, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Cancelado o alvará n.º 55 ao estabelecimento de actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa «Chuan Yue», com sede na Rua Nova da Areia Preta, n.º 446, Bloco 8, r/c, edifício Tung Wa San Chun, Macau, cuja titularidade pertence a Choi Oi Chi, com local de funcionamento na Estrada Marginal da Areia Preta, s/n, Bloco 5, 13.º andar, apart. G, edifício Kin Wa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

按照二零零二年十月八日及十月十日本局全科衛生護理副局長的批示：

吳國宏——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0440。
(是項刊登費用為 \$274.00)

李碗定——應其要求，暫停第 M-0941 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。
(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零二年十月十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

邵秀敏——應其要求，暫停第 E-1186 號護士執業牌照之許可，為期兩年。
(是項刊登費用為 \$284.00)

盧德宏、唐蘊瑩——應其要求，分別暫停第 M-0840 及 M-0875 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。
(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零二年十月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

Linda Tran ——應其要求，暫停第 E-1184 號護士執業牌照之許可，為期兩年。
(是項刊登費用為 \$274.00)

文旭——應其要求，暫停第 M-0791 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。
(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零二年十月二十三日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 e 10 de Outubro de 2002, respectivamente:

Ng Kuok Wang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0440.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Wun Teng aliás Lei On Teng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0941.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Outubro de 2002:

Sio Sao Man de Carvalho — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1186.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lou Tak Wang e Tong Van Ieng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0840 e M-0875.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Outubro de 2002:

Linda Tran — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1184.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Man Yuk — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0791.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年九月三日及二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長本局人員編制內第一職階首席技術輔導員陳淑群在警察總局擔任職務的徵用期限，為期一年，自二零零二年十月一日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 e 26 de Setembro de 2002, respectivamente:

Chan Sok Kuan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções nos Serviços de Polícia Unitários, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2002.

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用李偉倫、陳志遠、陳度恩、張應勤、鍾燕青、季偉婭、黎潔子、林俊強、林立狷、李妙瑜、盧鴻偉、伍慶華、伍玉琮、柯志虹及黃月明在本局擔任職務，為期一年，前兩位自二零零二年十月一日起生效，其餘均自二零零二年十月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年九月二十三日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十七-A條第一款、第二十及第二十一條，連同經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第二款a)項及第四條規定，傅玉蘭（證件上的名稱為玉蘭傅Iok Lan Fu Barreto）學士擔任本局澳門博物館館長的定期委任續期一年，自二零零二年十月七日起生效。

二零零二年十月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年九月二十五日作出的批示：

顧金梅——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款及第三款之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零二年十二月十六日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零零二年十月九日作出的批示：

應梁潔芝的請求，其在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自其在社會文化司司長辦公室擔任職務之日起予以解除。

准照摘錄

“澳港小鎮餐廳”餐廳在二零零二年十月七日獲發准照第418/2002號，持牌人為“信德—S.T.(旅遊塔)餐飲服務有限公司”。該

Lee Wai Lon, Sérgio Chan Chin Gen, Chan To Yan, Cheong Ieng Kan, Chong In Cheng, Kuai Wai A, Lai Kit Chi, Lam Chon Keong, Lam Lap Chong aliás João Baptista Lam, Lee Miu Yu, Lou Hong Wai, Ng Heng Wa, Ng Iok Keng, Or Chi Hong aliás Virginia Or e Wong Ut Meng — contratados por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 para os dois primeiros, e de 3 de Outubro de 2002, para os restantes.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2002:

Licenciada Fu Iok Lan, (no documento consta o nome de Iok Lan Fu Barreto) — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Museu de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 17.º-A, n.º 1, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, conjugados com os artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 7 de Outubro de 2002.

Instituto Cultural, aos 23 de Outubro de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2002:

Gu Jin Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, correspondente à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2002.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Outubro de 2002:

Leong Kit Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir da data em que iniciar funções no Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 418/2002, em 7 de Outubro, em nome da Sociedade «Shun Tak — S.T. (Torre de Macau) Restaura-

餐廳被評定為一級，葡文名稱為“Vila Porto de Macau”，位於澳門南灣新填海區第一地段D區（澳門會展娛樂中心和澳門旅遊塔）地面層(L1)。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零二年十月十五日於旅遊局

代局長 白文浩

ção, Limitada», para o restaurante denominado «澳港小鎮餐廳» e, em português «Vila Porto de Macau» e classificado de 1.ª classe, sito nos Novos Aterros da Baía da Praia Grande, Lote 1, zona D, Centro de Diversões da Torre de Macau, r/c (L1).

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Outubro de 2002.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零二年九月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同按下述期間續期：

黃維津，第七職階助理員，自二零零二年十一月五日起續期三個月。

獲續期一年：

薛景麟，第二職階熟練工人，薪俸點 160，自二零零二年十一月二十七日起生效；

第五職階助理員，薪俸點為 140：蘇惠貞及章紅，自二零零二年十一月四日起生效，馬肖梨及張雪枝，分別自二零零二年十一月十日及十一月十四日起生效；第三職階助理員，薪俸點為 120：黎潤蓮、鄭銀娟及林瑞儀，自二零零二年十一月八日起生效；第二職階助理員，薪俸點為 110：吳仕庭，自二零零二年十一月十二日起生效。

摘錄自本局局長於二零零二年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階小學教師關麗嫦，薪俸點為 280，及第二職階一等高級技術員鍾玉輝，薪俸點為 510，其編制外合同獲續期一年，分別自二零零二年十二月二十三日及二零零三年一月一日起生效。

二零零二年十月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, de 18 de Setembro de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções neste Instituto, pelo período a cada um indicado, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Wai Chon, como auxiliar, 7.º escalão, pelo período de três meses, a partir de 5 de Novembro de 2002.

Pelo período de um ano:

Sit Keng Lon, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 27 de Novembro de 2002;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Sou Wai Cheng, Cheong Hong, a partir de 4; Ma Chio Lei e Cheong Sut Chi, a partir de 10 e 14; 3.º escalão, índice 120: Lai Ion Lin, Cheang Ngan Kun e Lam Soi I, a partir de 8; 2.º escalão, índice 110: Ng Si Teng, a partir de 12 de Novembro de 2002.

Por despachos do presidente, de 8 de Outubro de 2002:

Kuan Lai Seong aliás Goretti Kuan e Chong Iok Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como professora provisória do ensino pré-primário, 2.º escalão, índice 280, e técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, partir de 23 de Dezembro de 2002 e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Outubro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三日作出的批示：

本局下列編制外合同的服務人員自下述日期起終止於第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司（MEAGOC）的臨時定期委任：

梁美滿副學士、李從煥學士、Marina Gomes Ribeiro 學士、余漢生學士、Vicente Wai Cambeta 學士，首位為第二職階二等技術員，自二零零二年十月二十一日起生效，其餘為第一職階二等技術員，自二零零二年十月一日起生效；

Miguel Alexandre Bravo Heitor 學士，第一職階二等技術輔導員，自二零零二年十月一日起生效。

二零零二年十月十日於體育發展局

代局長 羅德安

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2002:

Os agentes, abaixo mencionados, contratados além do quadro, deste Instituto — cessam a comissão eventual de serviço no «Comité Organizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), a partir das datas a cada um indicadas:

Bacharel Leong Mei Mun e licenciados Lei Chong Wun, Marina Gomes Ribeiro, U Hon Sang e Vicente Wai Cambeta, como técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 21 para a primeira, e 1.^o escalão, a partir de 1 de Outubro de 2002, para os restantes;

Licenciado Miguel Alexandre Bravo Heitor, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Instituto do Desporto, aos 10 de Outubro de 2002. — O Presidente, substituto, *Estanislau da Rocha*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公佈由社會文化司司長於二零零二年十月十八日的批示所核准的澳門理工學院二零零二年本身預算之第六修改：

二零零二年度澳門理工學院本身預算之第六修改

6.^a alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2002

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das Contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
4221	建築物工程 Obras em edifícios	\$ 2,242,300.00	

帳目編號 Código das Contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	\$ 499,600.00	
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	\$ 390,700.00	
425	貨運 Material de carga e transporte		
4252	輕型車輛 Veículos ligeiros		\$ 152,700.00
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório		\$ 773,900.00
4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular		\$ 3,100.00
4263	電腦設備 Equipamento de informática	\$ 2,388,000.00	
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo		\$ 51,700.00
429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas		
4291	書籍 Livros		\$ 167,900.00
4292	錄影帶 Vídeos	\$ 117,200.00	
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6311	水 Água	\$ 6,900.00	
6312	電 Electricidade	\$ 253,900.00	
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluídos		\$ 14,000.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação		\$ 13,800.00
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido		\$ 33,000.00
6316	文具 Material de escritório		\$ 65,600.00

帳目編號 Código das Contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda		\$ 137,400.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos		\$ 470,500.00
632	第三者所提供的勞務(I) Serviços de terceiros (I)		
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres		\$ 43,500.00
6322	招待費 Despesas de representação		\$ 183,300.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação		\$ 169,600.00
6324	通訊費 Comunicação		\$ 141,200.00
6325	保險 Seguros		\$ 22,700.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$ 102,600.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados		\$ 166,700.00
633	第三者所提供的勞務(II) Serviços de terceiros (II)		
6331	貨運 Transportes de mercadorias		\$ 9,300.00
6332	員工接送 Transportes de pessoal		\$ 11,600.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias		\$ 168,300.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários		\$ 10,200.00
6335	酬勞 Honorários		\$ 2,844,700.00
6338	其他勞務 Outros serviços	\$ 307,400.00	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes		
6511	理事會之薪酬 Conselho de gestão	\$ 8,000.00	
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	\$ 199,300.00	

帳目編號 Código das Contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)	\$ 59,000.00	
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	\$ 10,000.00	
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações		\$ 85,300.00
656	員工培訓 Formação de pessoal		
6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal		\$ 41,500.00
6562	研討會活動 Seminários		\$ 6,400.00
6563	學習補貼 Subsídios para estudos		\$ 186,500.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6581	制服 Uniformes		\$ 5,500.00
6582	醫療費用 Despesas médicas	\$ 124,900.00	
6584	非本地勞工身份咭 Título de identificação de trabalhador não-residente	\$ 600.00	
6585	節日聯歡會 Festas		\$ 76,600.00
66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>		
664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários		\$ 121,800.00
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6741	書籍, 技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	\$ 310,000.00	
6742	軟件 Softwares	\$ 376,500.00	
676	贈品 Ofertas		
6761	贈品-向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior		\$ 75,000.00
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6781	未列明開支 Diversos		\$ 149,000.00

帳目編號 Código das Contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6782	學生支出 Encargos com os estudantes		\$ 491,400.00
6783	其他活動之費用 Outras actividades		\$ 104,900.00
6784	活動—展覽會 Actividades — Exposições		\$ 64,300.00
6785	活動—研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências		\$102,800.00
6786	獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo		\$ 26,000.00
	總額 Total	\$ 7,294,300.00	\$ 7,294,300.00

澳門理工學院理事會——主席：李向玉，代副主席：趙永新，秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, substituto, *Zhao YongXin*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

失業者培訓計劃獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do projecto de formação para os desempregados

澳門幣
MOP)

帳目編號 Código das Contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
6791-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
6791-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		\$ 359,900.00
6791-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	\$ 3,526,500.00	
6791-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		\$ 509,000.00
6791-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas		\$ 243,000.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	\$ 3,526,500.00	\$ 1,111,900.00
	成本 Custos		
6791-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
6791-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		\$ 32,000.00

帳目編號 Código das Contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6791-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		\$ 2,341,000.00
6791-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		\$ 918,000.00
6791-65	人事費用 Despesas com o pessoal		
6791-653	額外報酬 Remunerações adicionais	\$ 120,000.00	
6791-656	員工培訓 Formação de pessoal	\$ 1,400.00	
6791-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
6791-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 1,040,000.00	
6791-676	贈品 Ofertas		\$ 10,000.00
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas		\$ 275,000.00
	成本總計 Total dos custos	\$ 1,161,400.00	\$ 3,576,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	\$ 4,687,900.00	\$ 4,687,900.00

澳門理工學院理事會 — 主席：李向玉，代副主席：趙永新，秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, substituto, *Zhao YongXin*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零二年十月十一日之批示：

馮若華，為第二職階一等技術輔導員，在二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本學院人員編制第一職階首席技術輔導員。

二零零二年十月十一日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 11 de Outubro de 2002:

Fong Ieok Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2002, II Série, de 25 de Setembro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Outubro de 2002. — A Vice-Presidente, substituta, *Ian Mei Kun*.

港務局

批示摘錄

按二零零二年十月九日運輸工務司司長批示：

本局首席海上交通控制員劉若瑟，在二零零二年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級海上交通控制員，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

本局二等助理技術員羅潔雯及 Angela de Fátima Carreira Chiu，在二零零二年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零二年十月十一日於港務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李嘉琪，自二零零二年十月七日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Outubro de 2002:

Fernando de Jesus, controlador de tráfego marítimo principal desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2002, II Série, de 11 de Setembro — nomeado, definitivamente, controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Lo Kit Man e Angela de Fátima Carreira Chiu, técnicas auxiliares de 2.ª classe desta Capitania, classificadas em 1.º e 2.º lugar, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2002, II Série, de 11 de Setembro — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 11 de Outubro de 2002. — A Directora, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002:

Lei Ka Kei — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2002:

Tan Eng Kheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, correspondente à categoria de

二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳迎慶在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年六月三日起轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二十七日及三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，自二零零三年一月一日起生效：

胡祖杰，續聘為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485；

招淑芬及吳玉珍，續聘為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

陳迎慶，續聘為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485；

李偉文，續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

陳笑楨，續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

Arnaldo Kuam Pun Chung，續聘為第二職階二等維修精密儀器助理技術員，薪俸點為240；

李學明，續聘為第二職階二等文員，薪俸點為240。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月七日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第二職階二高等級技術員吳美琪學士在本局擔任集郵處處長的定期委任自二零零三年一月一日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零二年十月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁惠華在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年十月十六日起轉為收取相等於第三職階三等郵務文員的薪俸點220的薪俸。

二零零二年十月二十三日於郵政局

局長 羅庇士

técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 e 30 de Setembro de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 1 de Janeiro de 2003:

Wu Chou Kit, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Chiu Sok Fan e Ung Lok Chan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Tan Eng Kheng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lei Wai Man aliás Simon Lei, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Chan Siu Cheng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Arnaldo Kuam Pun Chung, como técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240;

Lei Hok Meng, como segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2002:

Licenciada Ng Mei Kei, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Filatelia destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2002:

Leong Wai Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, correspondente à categoria de terceiro-oficial de exploração postal, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 23 de Outubro de 2002.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零二年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中名列第一及第二之應考人的第二職階首席技術輔導員尤淑芬及朱慧玲，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階特級技術輔導員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零二年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階三等文員吳笑華，獲確定委任為本局人員編制內行政文員職程之第一職階二等文員。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月八日作出的批示：

本局人員編制內第三職階氣象觀察員劉致和，屬確定委任，應其要求，自二零零二年十月十九日起，終止其在本局的職務。

二零零二年十月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2002:

Iao Soc Fan e Chu Wai Leng aliás Yolanda Chu, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificadas em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2002, II Série, de 11 de Setembro — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ng Sio Wa, terceiro-oficial, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2002, II Série, de 11 de Setembro — nomeada, definitivamente, segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Outubro de 2002:

Lau Chi Vo, observador meteorológico, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, a partir de 19 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零二年九月二十七日及十月九日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令及十二月二十一日第 80/92/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Augusto Lei do Rosário 在本局執行職務的散位合同，自二零零二年十一月一日起續期一年，維持相應薪俸點為 215 點。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro e 9 de Outubro de 2002, respectivamente:

Augusto Lei do Rosário — renovado o contrato de assalariamento para exercer funções neste Instituto, sendo-lhe mantida a remuneração correspondente ao índice 215, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Joaquim Dias 在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零零二年十二月一日起續期一年。

二零零二年十月十六日於房屋局

局長 鄭國明

José Joaquim Dias — renovado o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Instituto de Habitação, aos 16 de Outubro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年九月十九日作出的批示：

何明達及莫天才，為本會第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年十一月一日起生效。

根據運輸工務司司長於二零零二年九月二十三日作出的批示：

黃耀安，為本會第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年十一月一日起生效。

根據運輸工務司司長於二零零二年九月二十七日作出的批示：

Jorge César Campos Rodrigues Simão，根據六月一日第 2/98/M 號法律第十五條第四款及四月三日第 24/89/M 號法令規定，以個人勞動合同方式聘用，由二零零二年十月三日起擔任本會法律顧問職務，為期一年。

二零零二年十月九日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Setembro de 2002:

Ho Meng Tat e Mok Tin Choi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Conselho — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Setembro de 2002:

Vong Io On, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2002:

Jorge César Campos Rodrigues Simão — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assessor jurídico, neste Conselho, nos termos do artigo 15.º, n.º 4, da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 24/89/M, de 3 de Abril, a partir de 3 de Outubro de 2002.

Conselho do Ambiente, aos 9 de Outubro de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

名單

按照二零零二年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門行政人員組別第一職階一等文員一缺之唯一准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
Carolina José Niza Fernandes	8.04

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零二年十月九日議決確認)

二零零二年十月九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 關冠芬

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002:

Candidato aprovado:	valores
Carolina José Niza Fernandes	8,04

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Outubro de 2002).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Kuan Kun Fan, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補翻譯人員組別第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零二年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李麗萍	8.62

GABINETE DO PROCURADOR

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2002:

Candidato aprovado:	valores
Lei Lai Peng	8,62

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零二年十月十日獲檢察長批示確認)

二零零二年十月十五日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

委員：辦公室顧問 鄭幸捷

律政廳代廳長 何雯

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 10 de Outubro de 2002).

Gabinete do Procurador, aos 15 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais: Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Ho Man, chefe do DASJ, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

行政暨公職局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階首席高級技術員兩缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等助理技術員一缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

法 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

名 單

Lista

法務局為填補人員編制內資訊人員組別一高等級資訊技術員第一職階兩缺，經於二零零二年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》公布以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考的公告。現公布應考人評核名單如下：

及格應考人： 分

1.º 廖東明 7.64

2.º 黃耀堃 7.42

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零二年十月九日的批示確認)

二零零二年十月四日於法務局

典試委員會：

主席：人力資源處處長 鄭婉瑩

正選委員：資訊處代處長 劉國添

候補委員：顧問高級資訊技術員 戴燕雪

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lio Tong Meng 7,64

2.º Wong Io Kuan 7,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogal efectivo: Lau Kuok Tim, chefe da Divisão de Informática, substituto.

Vogal suplente: In Sut Tai, técnica superior de informática assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

商 業 及 汽 車 登 記 局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

09 月之商業登記 *Registo comercial relativo ao mês de Setembro*

自然人商業企業主之首次登記 *registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*

商業名稱 *Firma*

中文 *chinês* : 億豪製衣廠

葡文 *português* : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO IEK HOU

英文 *inglês* : IEK HOU GARMENT FACTORY

自然人住所 *domicílio* : Rua Brás da Rosa, s/nº, Edifício Cheong Meng, Bloco III, 25º andar D, em Macau

登記編號 *Nº do registo*: 9604 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉名迪貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門涼水街29號明基新村第二期地下P座
登記編號 N° do registo: 9605 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳華裝修工程行
葡文 português : EMPRESA DE DECORAÇÃO OU WA
自然人住所 domicílio : 澳門船澳街238號利和閣8樓O座
登記編號 N° do registo: 9606 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 健利行
自然人住所 domicílio : 澳門關關馬路鴻運閣18樓F座
登記編號 N° do registo: 9607 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何蕙華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅憲新街8號百老匯中心第二座二樓B座
登記編號 N° do registo: 9608 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘富明個人企業主
葡文 português : PUN FU MENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門柯利維喇街36號昌盛大廈1樓D座
登記編號 N° do registo: 9609 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門永佳貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第一期好佳閣21樓F座
登記編號 N° do registo: 9610 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳利製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO HONESTLY
英文 inglês : HONESTLY GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : em Macau, na Avenida Venceslau de Moraes, N° 175, Edifício Industrial Kin Yip,
4° andar A
登記編號 N° do registo: 9611 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百卓亭
葡文 português : O JARDIM
英文 inglês : THE GARDEN
自然人住所 domicílio : 澳門司打口9C號海都大廈地下地舖C na Praça Ponte e Horta, N° 9C, Edifício Hoi
Tou, Fase B, R/C - Loja C, em Macau
登記編號 N° do registo: 9612 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張燕

自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路美麗花園B座3樓U
登記編號 N.º do registo: 9613 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 輝煌貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路, 426號, 永泰大廈, 6樓E Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues,
N.º 426, Edifício Wing Tai, 6.º andar E, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9614 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏傲
葡文 português : MITE
英文 inglês : MITE
自然人住所 domicílio : 澳門東華新邨第八座8樓C
登記編號 N.º do registo: 9615 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃佩蓮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街56—62號5樓D座
登記編號 N.º do registo: 9616 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利民大藥行
葡文 português : DROGARIA LEE MAN
自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街206號26樓F座 Rua do Campo, n.º 206, 26.º andar F, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9617 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘綺明個人企業主
葡文 português : PUN I MENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街73號花城一利盛大廈33樓S
登記編號 N.º do registo: 9618 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天幕眼鏡
葡文 português : SKY VIEW ÓCULOS
英文 inglês : SKY VIEW OPTICAL
自然人住所 domicílio : 澳門西墳馬路信輝大廈地下A座
登記編號 N.º do registo: 9619 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 區祐宏個人企業主
葡文 português : AO IAO WANG E.I.
自然人住所 domicílio : Rua de Evora, n.º 181, Edifício Lei Tou, 20.º andar J, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9620 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漸進拉展天花系統 (澳門)
葡文 português : SISTEMA DA EXTENSÃO DO TECTO MACAU
英文 inglês : STRETCH CEILING SYSTEM (MACAU)

自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路南方大廈12樓J室

登記編號 N° do registo: 9621 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳雲龍個人企業主

葡文 português : CHAN WAN LONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路廣福祥花園第2座12樓O座

登記編號 N° do registo: 9622 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蔡永年

葡文 português : CAI YONG LIAN

英文 inglês : CAI YONG LIAN EDWARD

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜坡新益花園第五座19樓D

登記編號 N° do registo: 9623 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 軒宇通訊

自然人住所 domicílio : 澳門馬交石炮台馬路建設花園10樓B座 Estrada D. Maria II, s/n°, Edifício Kin Chit Fa Un, 10° andar "B", em Macau

登記編號 N° do registo: 9624 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 麥紹鑾個人企業主

葡文 português : MAK SIO LUN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門沙欄仔斜路26至28號泉彩樓5樓B座 Rua Tarrafeiro, n°s 26-28, Edifício Chun Choi, 5° andar, Bloco B, em Macau

登記編號 N° do registo: 9625 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門盈銳國際有限公司

葡文 português : YING RUI INTERNACIONAL, MACAU, LIMITADA

英文 inglês : MACAU YOUNG RISE INTERNATIONAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街東南亞花園41閣樓

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 15930 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門金瑪尼實業有限公司

葡文 português : KING-MONEY (MACAU) - SOCIEDADE INDUSTRIAL, LIMITADA

英文 inglês : KING-MONEY INDUSTRY (MACAO) CO., LTD.

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 493, Edifício Hang Cheong, 8° andar E, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 15931 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 積奇(澳門)國際投資有限公司

葡文 português : JACKY (MACAU) - COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL, LIMITADA

英文 inglês : JACKY (MACAU) INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門新馬路515號3樓 Avenida de Almeida Ribeiro, n° 515, 3° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 15933 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 震雄機械澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : CHEN HSONG MACHINERY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CHEN HSONG MACHINERY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 5 5 號七樓 F 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15934 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞塑機械澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ASIAN PLASTIC MACHINERY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ASIAN PLASTIC MACHINERY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 5 5 號七樓 F 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15935 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 羅氏聯發集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LO SI LUN FAT GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : LO SI LUN FAT GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門永定街栢麗花園 6 樓 Z 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15936 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A O J O 設計工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門大三巴街 2 7 號
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利發集團有限公司
 葡文 português : FANTEX GRUPO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : FANTEX GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號·中國法律大廈五樓 B 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15938 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達昌建築工程有限公司
 葡文 português : TAT CHEONG - COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : TAT CHEONG ENGINEERING & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅馬街 1 8 1 號恆基花園地下 A G 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15939 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 吉慶印刷(澳門)有限公司
 法人住所 sede : Avenida Noroeste de Taipa, Ocean Garden, Peach Court, 6.º andar "F", Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15940 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科慧貿易(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TECHNOWISE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TECHNOWISE TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15941 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶華貿易一人有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL POWER, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : POWER TRADE CO., LTD
 法人住所 sede : 澳門提督馬路1 1 1至1 1 3 A號華寶商業大廈9樓H座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15942 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 巍明(澳門)裝飾工程有限公司
 葡文 português : DECORAÇÃO NGAI MENG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : NGAI MING (MACAU) DECORATION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大三巴街2 3號A明豐大廈二樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15943 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東興企業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TUNG HING EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TUNG HING ENTERPRISE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街2 0 2 A至2 4 6號澳門金融中心5樓F座 Rua de Pequim, n°s
 202A-246, Edifício Finance Centre, 5° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15944 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新世紀投資顧問有限公司
 葡文 português : NEW CENTURY COMPANHIA INVESTIMENTOS CONSULTORES LIMITADA
 英文 inglês : NEW CENTURY INVESTMENT CONSULTANTS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新埗頭街1 0 A地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15915 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百達貨運有限公司
 葡文 português : OCTOPLUS SERVIÇOS DE CARGA, LIMITADA
 英文 inglês : OCTOPLUS CARGO SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 3° andar M, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15945 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏代船務有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO MIGHTY, LIMITADA
 英文 inglês : MIGHTY AGENCY SHIPPING LIMITED

法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Grupo de Seguros da China, Quarteirão 11, lote A, Zape, 6º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 Nº do registo: 15947 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷達財務顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA FINANCEIRA SITA LIMITADA
英文 inglês : SITA FINANCIAL CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, nº 409, Edifício China Law, 25º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 15948 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳德堡國際(澳門)有限公司
葡文 português : ODEP INTERNACIONAL MACAU LIMITADA
英文 inglês : ODEP INTERNATIONAL MACAO LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街7—6 1號樂駿盈軒2 3樓R座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 Nº do registo: 15949 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮景一人有限公司
葡文 português : WEALTH VIEW, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WEALTH VIEW COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路1 1 1—1 1 3 A號華寶商業大廈9樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 15950 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 五龍發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO CINCO DRAGÕES LIMITADA
英文 inglês : FIVE DRAGONS DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Ferreira do Amaral, nºs 13B a 15E, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 15951 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 九洲有限公司
葡文 português : GREAT CONTINENTAL LIMITADA
英文 inglês : GREAT CONTINENTAL LIMITED
法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, Nºs 17A a 17D, Edifício Comercial Infante, 3º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 15952 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 六福珠寶金行(澳門)有限公司
葡文 português : LUK FOOK JOALHARIA E OURIVERSARIA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : LUK FOOK JEWELLERY & GOLDSMITH (MACAO) CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門旅遊塔會展娛樂中心1 6號舖
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 Nº do registo: 15953 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 納健有限公司
 葡文 português : NANO PURE LIMITADA
 英文 inglês : NANO PURE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔東北馬路767號聚龍花園龍景台第2座7樓B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15954 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門國際醫學教育有限公司
 葡文 português : EDUCAÇÃO MÉDICA INTERNACIONAL AOMEN LDA.
 英文 inglês : AOMEN INTERNATIONAL MEDICAL EDUCATION LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15955 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 唐錫根工程顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA DE ENGENHARIA MICHAEL TONG E ASSOCIADOS LDA.
 英文 inglês : MICHAEL TONG & ASSOCIATES LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣燒灰爐街10至12號陽明海景花園1樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15956 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麥多維顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTORES MCDOWELL LIMITADA
 英文 inglês : MCDOWELL CONSULTANTS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, N° 876, Edifício Marina Garden, 3° andar, sala 308, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15957 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滙隆(澳門)工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WLS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : WLS (MACAU) ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣里大海天大廈8至10號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15958 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美加麗實驗室環保科技裝備(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS DE LABORATÓRIO E DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE MEIJIALI (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : MEIJIALI LABORATORY EQUIPMENT AND ENVIRONMENT PROTECTION (MACAO) COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路63號恆昌大廈1樓D座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 15959 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷達地產置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHIT TAT LIMITADA
 英文 inglês : CHIT TAT REAL ESTATE LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar "L-P", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15960 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓利地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHEOK LEI LIMITADA
英文 inglês : CHEOK LEI REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar "L-P", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15961 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 協和醫學診療中心一人有限公司
葡文 português : CENTRO DE MÉDICO - DIAGNÓSTICO HIP WO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 1 0 3 號雅廉訪圍 2 號地舖 A — B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15962 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉偉物業管理有限公司
葡文 português : SOCIEDADE GESTÃO PROPRIEDADES KA WAI, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門和隆街 6 2 號 A 泉喜樓一樓 A 座 Rua do Volong, n.º 62A, Edifício Chun Hei, 1.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15963 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮邦國際物業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL WINBOND INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : WINBOND INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門罽累巷 2 1 號 5 樓 C 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15964 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新世界汽車貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO AUTOMÓVEIS NOVO MUNDO, LIMITADA
英文 inglês : NEW WORLD MOTORS TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 0 3 號怡德商業中心 1 7 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15965 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 普瑞科打印技術有限公司
葡文 português : PRINKER TECNOLOGIA DE IMPRESSÃO, LDA.
英文 inglês : PRINKER PRINTING TECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門火船頭街 1 6 2 地下 Rua das Lorchas, n.º 162, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15966 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信遠置業投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL TRUSTEVER, LIMITADA
英文 inglês : TRUSTEVER INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c, P e Q, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15967 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : I · P · P 纖體美容國際有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街華寶花園W座1A舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15968 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金東瀛美容髮品有限公司
 葡文 português : TOQUIO OURO BELEZA E CABELEIREIRO LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門長崎街79至81號利新大廈地下F座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15969 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞柏科技澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SPECTRA TECNOLOGIA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SPECTRA TECHNOLOGIES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心7樓C座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 15970 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德信食品有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE BEBIDAS E ALIMENTARES TAK SHUN LIMITADA
 英文 inglês : TAK SHUN SOFTDRINK AND FOOD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅利老馬路26號德群大廈1樓C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15971 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 叁有限公司
 葡文 português : TRÊS LIMITADA
 英文 inglês : THREE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝集團商業中心6樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15972 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海菱貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HOI LINK, LIMITADA
 英文 inglês : HOI LINK TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門區神父街315號百達新邨地下BJ座 Rua Padre Eugénio Taverna, n° 315,
 Edifício Pak Tat Sun Chuen, r/c "BJ", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15973 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新萬豪投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SAN MAN HOU, LIMITADA
 英文 inglês : SAN MAN HOU INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅馬街99號建興隆廣場地下AN座 Rua de Roma, n° 99, Edifício Kin Heng Long
 Plaza, r/c "AN", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15974 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門澳力士有限公司
 葡文 português : OULEX MACAU COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : OULEX MACAO COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬交石街東華新邨第6座14樓E座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15975 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門利達出入口有限公司
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市商業中心二樓1L
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15976 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興泰出入口有限公司
 葡文 português : HENG T'AI IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LDA.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第二街57號地下B G舖及閣樓 na Rua Dois do Bairro da Areia Preta, n.º 57, r/c, Loja "BG" e sobreloja, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15977 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三益澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TRICO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TRICO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業中心3樓404室 na Rua de S. Domingos, n.º 16F, Centro Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15978 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 荷花國際旅行社有限公司
 葡文 português : FLOR DE LÓTUS INTERNACIONAL, AGÊNCIA DE VIAGENS, LIMITADA
 英文 inglês : LOTUS FLOWER INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : Estrada da Ponta da Cabrita, n.ºs 1166A a 1166E, Piso 3, Hotel China, Taipa, Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15979 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新武二集團有限公司
 葡文 português : GRUPO SAN MOU I, LIMITADA
 英文 inglês : SAN MOU I GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街437號中土大廈地下A A舖
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15980 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金疊企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA GOLDEN MULTIPLE, LDA.
 英文 inglês : GOLDEN MULTIPLE ENTERPRISE, LTD.
 法人住所 sede : Rua de Seng Tou, Nova Taipa Garden, Bloco 29, 5.º andar B, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15981 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高威電信(澳門)有限公司
 葡文 português : MACROVIEW TELECOM (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MACROVIEW TELECOM (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈5樓H座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15982 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雲齋出版有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PUBLICIDADE NUVENS CLARAS LIMITADA
 英文 inglês : CLEAR CLOUDS PUBLISHING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂巷16號B龍華閣2樓A
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15983 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創維澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SKYWORTH COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SKYWORTH MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15984 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P E 科研發展有限公司
 葡文 português : PE COMPANHIA DE PESQUISA E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : PE RESEARCH AND DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n°s 47-53, Edifício Comercial Hang Van San, Sala 11, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15985 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 索薩國際服飾(澳門)有限公司
 葡文 português : SU SAR MODAS INTERNACIONAIS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SU SAR INTERNATIONAL FASHION (MACAO), LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬查度博士大馬路海景豪園18樓H座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15986 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 如日國際貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL U IAT INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : U IAT INTERNATIONAL TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路龍園商場地下B0室 Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Jardins do Dragão, Centro Comercial, r/c, sala B0, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15987 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門龍藝裝飾工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DECORAÇÃO LONG NGAI MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO LONG NGAI DECORATION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路逸麗花園第三座12樓V座 Avenida do Conselheiro Borja, Edifício Iat Lai Fa Un, Bloco 3, 12° andar V, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15988 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華鑫國際投資(澳門)有限公司
 葡文 português : HUA XIN INVESTIMENTOS INTERNACIONAL (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : HUA XIN INTERNATIONAL INVESTMENT (MACAO) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心大廈10樓A座 Rua de Pequim, n.ºs
 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 10.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15989 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 機場新幹線運輸有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTES AEROPORTO EXPRESS LINK, LIMITADA
 英文 inglês : AIRPORT EXPRESS LINK TRANSPORT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路1023號南方大廈三樓AC室 Avenida da Amizade, n.º 1023,
 Edifício Nam Fong Commercial Centre, 3.º andar AC, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15990 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意高進出口有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO INCOLA, LIMITADA
 英文 inglês : INCOLA IMPORT AND EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路106號富豪酒店地下帝景珠寶金行
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15991 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 清華科技(海外控股)貿易發展有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE TECNOLOGIA E GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES TSINGHUA, LIMITADA
 英文 inglês : TSINGHUA TECHNOLOGY OVERSEAS HOLDING TRADE AND DEVELOPMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓G—K座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15992 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 君順貿易一人有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL JAN SHUN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路209號飛通大廈A座13樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高速電腦有限公司
 葡文 português : X -SPEED COMPUTADOR, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街29號祐佳大廈2樓10室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15994 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆苑文化發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO CULTURAL E & G, LIMITADA
 英文 inglês : E & G CULTURAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路澳門置地廣場15字樓1509室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15995 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐業置業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL FUNG IP, LIMITADA
 英文 inglês : FUNG IP REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15996 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐昌置業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL FUNG CHEONG, LIMITADA
 英文 inglês : FUNG CHEONG REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15997 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麥迪信端納金融顧問有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA FINANCEIRA TURNER MATHESON, LIMITADA
 英文 inglês : TURNER MATHESON FINANCIAL SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n°s 307-323, Edifício Banco da China, 23° andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15999 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國榮物業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO DE FOMENTO PREDIAL KWOK WENG, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762至804號中華廣場22樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15998 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬達置業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL MAN TAT, LIMITADA
 英文 inglês : MAN TAT REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16000 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬豐置業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL MAN FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : MAN FUNG REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16001 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬年置業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL MAN LIN, LIMITADA
 英文 inglês : MAN LIN REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16002 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門華毅投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO MACAU HUAYI, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO HUAYI INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Calçada do Tronco Velho, n.º 8, Edifício Kuan Hong, 5.º andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16003 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆安行燃料有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE COMBUSTÍVEIS HANG ON, LIMITADA
 英文 inglês : HANG ON FUEL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Coelho do Amaral, n.ºs 94-98, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16004 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東方木業有限公司
 葡文 português : MADEIRAS ORIENTE, LIMITADA
 英文 inglês : ORIENT-WOOD TRADE, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 39, Holland Garden, 4.º andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16005 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳亞衛視廣告國際有限公司
 葡文 português : MASTV PUBLICIDADE INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : MASTV ADVERTISING INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Jiang, 5.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16006 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國際開發投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO KOKUSAI LIMITADA
 英文 inglês : KOKUSAI KAIHATSU TOUSHI CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新填巷 1 1 — A 號地下 Travessa do Aterro Novo, n.º 11-A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16007 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 現代設計(澳門)有限公司
 葡文 português : HUMAN (MACAU) - COMPANHIA DE DESIGN, LIMITADA
 英文 inglês : HUMAN DESIGN (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街 4 8 號永好工業大廈七樓 C 座 Rua dos Pescadores, n.º 48, Edifício Industrial Veng Hou, 7.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16008 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德和信置業發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL TAC WO SON, LIMITADA
 英文 inglês : TAC WO SON ENTERPRISE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, n° 189, Edifício Long Un, r/c, Loja AJ, em Macau
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 16009 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 群資有限公司
 葡文 português : ITSGROUP LIMITADA
 英文 inglês : ITSGROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門牧場巷28號2樓A座
 資本 capital : MOP\$25.500,00
 登記編號 N° do registo: 16010 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 旭泰貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL SHI TAI COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SHI TAI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街230, 244及246號澳門金融中心十六字樓B座 Rua de Pequim, n°s 230, 244 e 246, Edifício Macau Finance Centre, 16° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16011 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天博企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE TEAMPOWER, LIMITADA
 英文 inglês : TEAMPOWER ENTERPRISES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴黎街曉峰閣13樓O座 Rua do Paris, s/n°, Edifício Hio Fung Kok, 13° andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16012 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 狄菲龍服裝有限公司
 葡文 português : ALFAIATARIA DEFEILONG, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街40C至D地下
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N° do registo: 16013 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國國際自動拆車有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SUCATA DE AUTOMÓVEIS - CHINA INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : CH-INTL & CO. LIMITED - AUTO DISMANTLING GENERAL
 法人住所 sede : 澳門氹仔高勵雅馬路271號海灣花園海港閣10樓A L座
 資本 capital : MOP\$308.700,00
 登記編號 N° do registo: 16014 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門澤仁堂醫葯進出口有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MEDICAMENTOS ZE REN TANG MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAO ZE REN TANG MEDICINE IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16015 (SO)

- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明生再生復健中心有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CENTRO DE RENOVACÃO VITA, LIMITADA
 英文 inglês : VITA RENEW CENTER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16016 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 燦文建築設計有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ARQUITECTOS E ENGENHEIROS CHAIRMAN LIMITADA
 英文 inglês : CHAIRMAN ARCHITECTS & ENGINEERS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路金海山花園第六座六樓 F
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16017 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華銳鑫森實業有限公司
 葡文 português : EMPRESA INDUSTRIAL E COMERCIAL VA IOI IAM MIO, LIMITADA
 英文 inglês : VA IOI IAM MIO INDUSTRIAL AND COMMERCIAL ENTERPRISE, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 3 3 8 號中保集團大廈 1 1 字樓
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16018 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雪狐科技(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA SNOWFOX (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SNOWFOX TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第一街 2 7 至 3 1 號祐佳大廈 2 樓南光數碼科技城 A - 1 1
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16019 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻永國際(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE HONG YONG KUOK CHAI (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門天通街 8 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16020 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯豐亨人壽保險股份有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SEGUROS LUEN FUNG HANG - VIDA, S.A.
 英文 inglês : LUEN FUNG HANG LIFE LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 202-A a 246, Macau Finance Centre, 6.º andar "J", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16021 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世紀生興投資顧問一人有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO E CONSULTADORIA CENTURY SUNG HENG, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : CENTURY SUNG HENG INVESTMENT & CONSULT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇賓馬路 8 8 9 號新世紀酒店地下大堂 1 0 1 舖 Avenida Padre Tomás Pereira, n.º 889, New Century Hotel, r/c, lobby, loja 101, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16022 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泛華工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA PAN-CHINA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PAN-CHINA ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈廿七樓A座 Avenida da Praia Grande, n° 405, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, 27° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16023 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大新建材有限公司
 葡文 português : SOL MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : DAH SUN BUILDING SUPPLIES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街新世界花園9樓H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16024 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 拉雲達藥業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PRODUTOS FARMACÉUTICOS LAVENDA LIMITADA
 英文 inglês : LAVENDA PHARMACEUTICAL PRODUCTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街57號華寶花園地下L舖 Rua de Bragança, n 57, Edifício Wa Pou, r/c, Loja L, na Ilha d a Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16025 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星光燈光音響工程有限公司
 葡文 português : MASTER PIECE - ENGENHARIA ÁUDIO E DE ILUMINAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : MASTER PIECE LIGHT & AUDIO ENGINEERING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路62號青洲工業大廈5樓F座 Estrada Marginal da Ilha Verde, n° 62, Edifício Industrial Ching Chau, 5° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16026 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 旭日澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : G.S. COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : G.S. MACAO COMMERCIAL OFFSHORE SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路421號南灣商業中心22樓2206室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16027 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卡迪奧集團有限公司
 葡文 português : GRUPO CARDIO LIMITADA
 英文 inglês : CARDIO GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Bragança, n°s 286 e 470, Hou Keng Fa Yuen, Bloco 22, 22° andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16028 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銳豐專業燈光音響工程(澳門)有限公司
 葡文 português : RUI FENG ENGENHARIA PROFESSIONAL, LUZ E SOM (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : RUI FENG PROFESSIONAL LIGHTING & SOUND (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門約翰四世大馬路 4 A 中華廣場地下 R
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16029 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 協豪實業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INDUSTRIAL E COMERCIAL HIP HOU, LIMITADA

法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 1 H 號地下舖位
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16030 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威爾西集團 (澳門) 進出口有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO (MACAU) GRUPO WELES, LIMITADA
英文 inglês : WELES GROUP (MACAO) IMPORTS & EXPORTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門騎士馬路康和大廈第一期 1 9 樓 A—B 座 Estrada dos Cavaleiros, Edifício Hong Wo, Bloco 1, 19.º andar A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16031 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康諾汽車澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : HONG LOK AUTOMÓVEIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : HONG LOK MOTORS MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, n.º 399, Edifício Nam Hong, Loja R1, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16032 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 訊達資訊服務有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE INFORMAÇÃO NEWS MEDIA, LIMITADA
英文 inglês : NEWS MEDIA INFORMATION SERVICE LIMITED
法人住所 sede : Rua do Padre Eugénio Taverna, n.º 277, Edifício Pak Tak, Bloco B4, 14.º andar BM, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16033 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三川建築材料有限公司
葡文 português : SAM CHUN COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO LDA.
英文 inglês : SAM CHUN BUILDING MATERIALS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環永添街 2 2 號永添新邨第二期 1 4 樓 A B 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 16034 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國城市畫報社有限公司
葡文 português : REVISTA ILUSTRADA DA CIDADE DA CHINA, LIMITADA
英文 inglês : CHINA CITY ILLUSTRATED MAGAZINE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 2 5 號昌輝大廈 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16035 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明德投資移民顧問有限公司

葡文 português : MENG TAK CONSULTADORIA PARA EMIGRAÇÃO E INVESTIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : MENG TAK IMMIGRATION INVESTMENT CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16036 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉霖（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : GILFAIR (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GILFAIR (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Campo, n° 117, Edifício Mei Mei, 13° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16037 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 顯達發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO NOBLE, LIMITADA
 英文 inglês : NOBLE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣里5號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16038 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門加成投資移民顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE FIXAÇÃO DE RESIDÊNCIA CAN-ACHIEVE (MACAU),
 LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第四街31號興隆樓地下G
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16039 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力豐澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : LEEPORT COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : LEEPORT MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美大廈7樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16040 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰堡投資顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTORES DE INVESTIMENTO TAI BAO, COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : TAI BAO INVESTMENT CONSULTANTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路386號逸麗花園地下A S舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16041 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒信國際測量師行有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE AVALIADORES API LIMITADA
 英文 inglês : API SURVEYORS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美麗街21號怡美大廈2字樓B
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 16042 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中港澳投資有限公司

法人住所 sede : 澳門關關大馬路信達廣場第一座 6 樓 N
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16043 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精誠投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門關關大馬路信達廣場第一座 6 樓 N
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16044 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 容記機電消防工程有限公司
 葡文 português : YUNG KEE SERVIÇOS DE ENGENHARIA, ELÉCTRICOS, MECÂNICOS E DE INCÊNDIO, LIMITADA
 英文 inglês : YUNG KEE ELECTRICAL, MECHANICAL AND FIRE SERVICES ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍頭左巷 2 7 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16045 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 先皓電子科技有限公司
 葡文 português : SINOKRU COMPANHIA DE TECNOLOGIA ELECTRÓNICA LIMITADA
 英文 inglês : SINOKRU ELECTRONIC TECH LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 7 — 5 3 號幸運神商業大廈七樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16046 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利誠製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LEI SENG, LIMITADA
 英文 inglês : LEI SENG GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門菜園涌邊街新城市工業大廈五樓 C 及 D 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15672 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHEONG HUNG TAU CHI U LOK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS DE LAZER CHEONG HUNG, LIMITADA
 英文 inglês : CHEONG HUNG ENTERTAINMENT INVESTMENTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Vitória, n.º 1, r/c "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 8160 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KANG SENG CHUT IAP HAO IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KANG SENG, LIMITADA
 英文 inglês : KANG SENG IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.ºs 50-62, Edifício Industrial Ocean, bloco II, 12.º andar-D
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4713 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN CHONG NAM FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN CHONG NAM, LIMITADA

英文 inglês : SAN CHONG NAM INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.ºs 15 a 53, Edifício Kam Fai, 7.º andar H
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6638 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA FINANCEIRA FALCON INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : FALCON INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Horta e Costa, n.º 3-DB, Edifício "Kou Si Tak Garden", 6.º andar "I", em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12562 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門駿鴻紡織貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE TEXTÉIS PRIMACY (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : PRIMACY (MACAU) TEXTILE LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Padre António, n.º 7, r/c
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13684 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: NGA TAT HEI CHE IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEIS ARTE, LIMITADA
 英文 inglês : ART MOTOR COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa da Fábrica, s/n.º, Edifício Kuan Heng, r/c "I"
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5224 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 恆信地產投資有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE INVESTIMENTO PREDIAL HENG XIN, LIMITADA
 英文 inglês : HENG XIN REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路138號興富閣16樓A座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 138, Edifício Heng Fu Kok, 16.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14099 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 書城有限公司
 葡文 português : BOOKSCITY.COM LIMITADA
 英文 inglês : BOOKSCITY.COM LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈22字樓2204至2208室 Rua Doutor Pedro José Lobo, n.ºs 1 a 3, Edifício Luso Internacional, 22.º andar, Salas 2204 a 2208, em Macau.
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12158 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永昌行貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WENG CHEONG HONG, LIMITADA
 英文 inglês : WENG CHEONG HONG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街保利達花園第三座17樓T座 Rua Nova Areia Preta, s/n.º, Edifício Polytec Garden, Bloco 3, 17.º andar T, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15111 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HOU CHENG TAU CHI KU MAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : CONSULTADORIA E GESTÃO DE INVESTIMENTOS FUTURO , LIMITADA
 英文 inglês : FUTURO -INVESTMENT CONSULTANTS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, compartimento 13, em Macau.
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12130 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHON PANG KOK CHAI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHON PANG (INTERNACIONAL), LIMITADA
 英文 inglês : CHON PANG INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, s/n.º, edifício "Kuan Fai", 22.º andar-D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10787 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 英文 inglês : A J HACKETT MACAU TOWER LIMITED
 法人住所 sede : Largo da Torre de Macau, s/n.º, Centro de Convenções e Entretenimento da Torre de Macau, 2.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15932 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 培生教育出版北亞洲有限公司
 英文 inglês : PEARSON EDUCATION NORTH ASIA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16 - I號顯利商業中心2樓E35室 Rua de S. Domingos, n.º 16-I, Edifício Centro Comercial Hin Lei, 2.º andar, Sala E-35, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15946 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAK YUEN TAO CHI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : TAK YUEN -SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
 英文 inglês : TAK YUEN INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Francisco H. Fernandes, n.º 63, Edifício Wak Dor Lei Comercial Center, r/c AA, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9232 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳興企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE SUNKEY LIMITADA
 英文 inglês : SUNKEY CORPORATION
 法人住所 sede : 澳門永寧廣場228號海景園第一座25樓H Alameda de Tranquilidade, n.º 228, Edifício Jardim Hoi Keng, Bloco I, 25.º andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15626 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : CONSULASIA - CONSULTORES DE ENGENHARIA E GESTÃO, LIMITADA

法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 15.º andar,
 Sala 1501 e 1510, em Macau
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15653 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: PUI HOK SAU KUNG NGAI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE ARTESANATO MADRE PÉROLA, LIMITADA
 英文 inglês : MOTHER OF PEARL ARTS & CRAFTS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 114, Edifício Macau Landmark, 1.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11243 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHI UN CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO CHI U, LIMITADA
 英文 inglês : CHI UN GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Pátio da Concórdia, Edifício Industrial Wang Fu, 7.º andar B e D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3274 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: WAI SANG MAO IEK FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO VALIA, LIMITADA
 英文 inglês : VALIA TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔勞動節街廣福安花園第三座14樓Q座 Rua 1.º de Maio, Edifício Kong Fok
 On, Bloco 3, 14.º andar Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9297 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海洋俱樂部有限公司
 葡文 português : CLUBE OCEANO EMPREENDIMENTOS RECREATIVOS, LIMITADA
 英文 inglês : OCEAN CLUB RECREATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, Complexo Jardins do Oceano, Edifício Ocean Tower,
 5.º andar, na Ilha da Taipa
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7069 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MAN LONG TAO CHI FAT CHI IAO HANG CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL MAN LONG, LIMITADA
 英文 inglês : MAN LONG INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n.º 11, Edifício Kuan Fat Fa Yuen, 10.º andar "B",
 em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5825 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門宇宏貿易發展有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO U WANG, LIMITADA
 英文 inglês : U WANG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Roma, n.º 95, Edifício Heng Hoi Kok, 22.º andar A-T, em Macau
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11256 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 優質收藏品貿易有限公司
 葡文 português : PREMIUM - OBJECTOS COLECCIONÁVEIS, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : PREMIUM AND COLLECTIBLES TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Pac On, s/nº, Fu Hou Seaview Garden, Casa "G", Taipa, Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13900 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KOU UN TAO CHI IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PLANALTO, LIMITADA
 英文 inglês : PLATEAU INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Alegre, n.º 53E, Edifício Hong Lok Village, Bloco I, r/c, loja "L", em Macau
 資本 capital : MOP\$600.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6632 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大福華投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO TAI FOK WAH, LIMITADA
 英文 inglês : TAI FOK WAH INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路296號大豐銀行大廈7樓710室 Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 296, Edifício Banco Tai Fung, 7.º andar, sala 710, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4517 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAI SANG KIN CHÔK CHI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL TAI SANG LIMITADA
 英文 inglês : TAI SANG INVESTMENT & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 693, 19.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1681 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 森木置業發展有限公司
 葡文 português : SAM MOK - INVESTIMEMTO E PROPRIEDADES, LIMITADA
 英文 inglês : SAM MOK INVESTMENT AND REAL ESTATE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路594號澳門商業銀行大廈16樓 Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício Banco Comercial de Macau, 16.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2382 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : Y T S 一工程系統有限公司
 葡文 português : YTS - ENGENHARIA DE SISTEMAS, LIMITADA
 英文 inglês : YTS - SYSTEMS ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tung, 21.º andar "BC", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14107 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: IEK CHEONG SENG MAU IEK SEK PAN IAU HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL DE PRODUTOS ALIMENTARES, IEK CHEONG SENG, LIMITADA
 英文 inglês : IEK CHEONG SENG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, Edifício Industrial Ilha Verde, 1.º andar G, em Macau

資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N° do registo: 7731 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: MEI SI CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO MAICE, LIMITADA
 英文 inglês : MAICE GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Bairro da Concórdia, Edifício Industrial Wang Tak, 10° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N° do registo: 2528 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 添頌有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE UNION COSMOS, LIMITADA
 英文 inglês : UNION COSMOS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環街6號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 4184 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劍先國際食品整合營銷有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL MARKETING PARA PRODUTOS ALIMENTARES KENSAKI LDA.
 英文 inglês : KENSAKI INTERNATIONAL FOOD MARKETING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路486號海南花園第1座G地舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15874 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: LUEN HAP KA SAI HOK HAU IAO HAN CONG SI
 葡文 português : ESCOLA DE CONDUÇÃO DE AUTOMÓVEIS E MOTOCICLOS LUEN HAP, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida do General Castelo Branco, n° 53, Edifício Wang On, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$240.000,00
 登記編號 N° do registo: 13102 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 玉允明貿易有限公司
 葡文 português : YOK WAN MING - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : YOK WAN MING TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n°s 762-804, Edifício China Plaza, 18° andar N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13922 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 海泳建築置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL HOI WING, LIMITADA
 英文 inglês : HOI WING CONSTRUCTION DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙嘉喇街20號地下
 資本 capital : MOP\$280.000,00
 登記編號 N° do registo: 9327 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 海岸企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HOI NGON, LIMITADA
 英文 inglês : HOI NGON ENTERPRISE LIMITED

法人住所 sede : 澳門沙嘉喇街20號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3130 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高士蘭科技澳門有限公司
 葡文 português : CROSSLAND, ARTIGOS DE INFORMÁTICA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CROSSLAND TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門聖德倫街416號獲多利大廈11樓A座 Rua Cidade de Santarém, n.º 416, Edifício Hotline Walorly Building, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12894 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金熊貓創作(中國)澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : KAM HONG MAO CRIAÇÃO (CHINA) COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN PANDA CREATION (CHINA) MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝集團商業中心18樓N座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15585 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 君怡酒店投資股份有限公司
 葡文 português : GRAND VIEW - HOTEIS E INVESTIMENTOS, S.A.
 英文 inglês : GRAND VIEW HOTEL INVESTMENT S.A.
 法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 142, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14341 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華南彩色印刷有限公司
 葡文 português : TIPOGRAFIA WELLAND, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路第二街27號華大新村華強樓地下 Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Rua 2, n.º 27, Vila Nova Va Tai, Edifício Va Keong, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1852 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福益物業管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES FOK YICK, LIMITADA
 英文 inglês : FOK YICK PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街14號景秀花園寫字樓1樓A座 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 14, Edifício Keng Xiu Garden, 1.º andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3868 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬榮冷氣電業工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE AR-CONDICIONADOS E ENGENHARIA ELÉCTRICA MAN VENG, LDA.
 英文 inglês : MAN VENG AIR-CONDITIONERS & ELECTRICAL ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街88A號海堂閣地下S L (A)
 資本 capital : MOP\$36.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15832 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 正達行有限公司

葡文 português : CHINTEC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CHINTEC TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Istmo Ferreira do Amaral, n°s 11-21, Edifício I Fai Kok Choi I Garden, Loja C, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 4493 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聖奇醫藥科技發展有限公司
 葡文 português : DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIAS PARA MEDICAMENTOS SHENGQI LDA.
 英文 inglês : SHENGQI MEDICINE TECHNOLOGY DEVELOPMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門厚望街38—40號德盛大廈地下A舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15632 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 敏達工程有限公司
 葡文 português : CONSTRUÇÕES E OBRAS PÚBLICAS MIN DA, LIMITADA
 英文 inglês : MIN DA CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門擺華巷德泰大廈第3期J座地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13911 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: LOK TOU CHAI I CHONG (1971) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LÓTUS (1971), LIMITADA
 英文 inglês : LOTUS GARMENT FACTORY (1971) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, Centro Industrial de Macau, 12° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N° do registo: 575 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康達物業管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES HONG TAT LIMITADA
 英文 inglês : HONG TAT PROPERTY ADMINISTRATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路129號百達花園地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6833 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 快而準投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO FAST JOB, LIMITADA
 英文 inglês : FAST JOB INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F—L顯利商業中心五樓 Rua de S. Domingos, n° 16F-L, Centro Comercial Hin Lei, 5° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14890 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新裕建築投資置業發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO GERAL, CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL SAN IONG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN IONG CONSTRUCTION AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Cantão, n° 56, Edifício Yee On Court, 8° andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 6482 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VENG CHAMP KEI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL VIMCHAMP, LIMITADA
 英文 inglês : VIMCHAMP ENTERPRISE, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Edifício Industrial Keck Seng, Fase 3, 4.º andar S.T.Y.Z, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12491 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬鉅進出口有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MILLION JUMBO, LIMITADA
 英文 inglês : MILLION JUMBO IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Edifício Industrial Keck Seng, Fase 3, 4.º andar S.T.Y.Z, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14016 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好時製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO HOLLIES LIMITADA
 英文 inglês : HOLLIES GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路25至33號福泰工業大廈13樓A座 Avenida Leste do Hipódromo, n.ºs 25-33, Edifício Industrial Fok Tai, 13.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2322 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高威製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO GOLDEN WAY, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN WAY GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, n.ºs 141-143, Edifício Industrial Pou Fung, 7.º andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2629 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德寶豐地產投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL TAK POU FONG LIMITADA
 英文 inglês : TAK POU FONG REAL ESTATE INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 335, Hotel Presidente, 2.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14729 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康福興業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECELAGEM CONWOOD KINGDOM LIMITADA
 英文 inglês : CONWOOD KINGDOM LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心7樓H座 Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, Macau Finance Centro, 7.º andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12415 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門大地傳媒廣告有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIVULGAÇÃO E PUBLICIDADE MACAU TAI TEI, LIMITADA

英文 inglês : MACAU TAI TEI MEDIA ADVERTISING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場4 1 1 至 4 1 7 號皇朝廣場2 1 樓P座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15726 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAN MAN LEI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SAN MAN LEI - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : SAN MAN LEI IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督巷1 5 · 1 7 號地下 Travessa Almirante Costa Cabral, n°s 15 e 17, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 12690 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma

中文 chinês : 積其桑拿泳池設備有限公司
 葡文 português : JI KI SAUNA E EQUIPAMENTO DE PISCINA, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇街賈麗麗街8 1 號文華樓B座地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15882 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 信德娛樂服務股份有限公司
 葡文 português : SHUN TAK, SERVIÇOS RECREATIVOS, S.A.
 英文 inglês : SHUN TAK CREATIVE SERVICES GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Largo da Torre de Macau, s/n°, 2° andar do Centro de Convenções da Torre de Macau, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14535 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 旭達建築工程有限公司
 葡文 português : YUTA - COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : YUTA - ENGINEERING & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路5 9 9 號羅德禮商業大廈8 樓A Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 8° andar, letra A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13467 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 殷理基有限公司
 葡文 português : H. NOLASCO E COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : H. NOLASCO AND COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n° 294, Edifício Industrial Novel, 9° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 274 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 栢蕙電腦有限公司
 葡文 português : PC COMPUTADORES LIMITADA
 英文 inglês : PC COMPUTER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路7 0 號幸運閣商場B 鋪地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15863 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 數碼通流動通訊 (澳門) 股份有限公司
 葡文 português : SMARTONE - COMUNICAÇÕES MÓVEIS, S.A.
 英文 inglês : SMARTONE - MOBILE COMMUNICATIONS (MACAU), LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 12.º andar "A-F" e "J-N", em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14228 (SO)

二零零二年十月十一日於商業及汽車登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 11 de Outubro de 2002.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$63,626.00)
 (Custo desta publicação \$ 63 626,00)

民政總署

名單

本署透過二零零二年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等高級技術員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
 João Carlos Baptista Soares Telo Mexia 6.15

(經二零零二年九月二十日管理委員會會議確認)

二零零二年九月二十日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 譚偉文

正選委員：行政輔助部部長 梁慧明

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
 Leão

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2002:

Candidato aprovado: valores
 João Carlos Baptista Soares Telo Mexia 6,15

(Homologada em sessão do Conselho de Administração, de 20 de Setembro de 2002).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Tam Vai Man, administrador do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零二年度第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2002:

資助實體之名稱 Nome de entidade de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	6/5/2002 5/7/2002 8/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 104,490.10
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/4/2002 24/7/2002 10/7/2002 10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 22,350.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
Associação dos Antigos Alunos do Instituto Politécnico de Macau	24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 19,950.00
Associação de Amadores de Modelos Telecomandados de Macau	24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門青少年空手道會 Clube de Karate-Do Juventude de Macau	24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	26/4/2002 24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,000.00
澳門離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	26/4/2002 24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 16,000.00
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	26/4/2002 24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 42,400.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	4/4/2002 24/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 27,000.00
Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	16/4/2002 10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 47,500.00
Group Musical Cheong Hong de Macau	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
Associação de Ópera Chinesa Seng Kuong Ngai Un de Macau	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
Associação de Surdos de Macau	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 11,400.00

資助實體之名稱 Nome de entidade de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門虹霞樂苑	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 3,000.00
Associação dos Vendilhões de Macau	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 5,000.00
Associação de Ópera Chinesa «Lotus» de Macau	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 3,000.00
Assoc. dos Empregados da C.E.M. e da S.A.A.M.	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 2,000.00
Associação Amadora de Ópera e Teatro Cant. Brisa Primavera	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 2,700.00
澳門青少年培訓中心	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 10,000.00
Lar de Jovens de Mong-Há	10/9/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 2,800.00
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	30/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 2,000.00
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	8/3/2002 26/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 38,000.00
Coro Perosi de Macau	28/8/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 20,000.00
台山坊眾互助會 Assoc. de Benef. e Assist. Mútua dos Moradores do Bairro A. Tamagnini Barbosa	8/3/2002 5/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 20,000.00
新馬路坊眾互助會 Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	8/3/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 6,500.00
沙梨頭坊眾互助會 Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	8/3/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 8,000.00
澳門筷子基坊眾互助會 Assoc. de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	8/3/2002 23/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 25,000.00
板營坊眾互助會 Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	8/3/2002 8/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 30,000.00
祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	8/3/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 16,000.00
Paulinas Filhas de São Paulo	12/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 20,000.00
澳門國際婦女會 International Ladies Club of Macau	12/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構Instituições particulares	\$ 15,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	23/4/2002 5/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 8,500.00
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Assoc. dos Moradores de Macau	23/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
União Geral das Associações dos Moradores de Macau Centro de Dia do Porto Interior	23/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Assoc. dos Moradores de Macau	23/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 14,000.00
Pan-Mac Junior Chamber Macau	30/5/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 50,000.00
氹仔街坊廟宇福利會 Associação dos Templos da Ilha da Taipa	26/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 37,700.00
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo Siu Fu	23/4/2002 26/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 13,800.00
澳門海島市居民群益會 Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	23/4/2002 26/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 17,800.00
Associação de Beneficência Si Miu de Coloane	4/4/2002 23/4/2002 26/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 101,500.00
黑沙村民會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	26/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
路環協進體育會 Clube Desportivo Hip Chon de Coloane	23/4/2002 26/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,200.00
Associação de Auxílio Mútuo dos Operários da Taipa, Macau	23/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 500.00
Associação de Operários de Fábricas de Panchões de Macau e Taipa	23/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 500.00
離島居民互助會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	23/4/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	5/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 26,000.00
Associação de Benef. e Assist. Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	5/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
下環坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	8/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	8/7/2002	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5.000.00

二零零二年十月十六日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$7,027.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Outubro de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta,
Cheung Sou Mui, Cecília.

(Custo desta publicação \$ 7 027,00)

公 告

Anúncios

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內一高等級技術員一缺，經二零零二年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人確定名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於亞美打利庇盧馬路（新馬路）163 號民政總署大樓一樓行政處的佈告欄，以供查閱。

二零零二年十月四日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零零二年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Edifício do IACM, 1.º andar, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Outubro de 2002.

A Presidente do Júri: *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Edifício do IACM, 1.º andar, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisó-

工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人確定名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於亞美打利底盧馬路（新馬路）163號民政總署大樓一樓行政處的佈告欄，以供查閱。

二零零二年十月四日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

（是項刊登費用為 \$930.00）

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等助理技術員一缺，經二零零二年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人確定名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於亞美打利底盧馬路（新馬路）163號民政總署大樓一樓行政處的佈告欄，以供查閱。

二零零二年十月四日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階二等文員伍缺，經二零零二年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人確定名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於亞美打利底盧馬路（新馬路）163號民政總署大樓一樓行政處的佈告欄，以供查閱。

二零零二年十月八日於民政總署

典試委員會主席：

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

（是項刊登費用為 \$901.00）

ria, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Outubro de 2002.

A Presidente do Júri: *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Edifício do IACM, 1.º andar, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Outubro de 2002.

A Presidente do Júri: *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, edifício do IACM, 1.º andar, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Outubro de 2002.

A Presidente do Júri: *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

通告

第 11/管理委員會主席/2002 號批示

鑑於第 11/管理委員會主席/2002 號批示附件一列出本署各部門及有關附屬單位的主管人員，而按該批示第七點，彼等受權及獲本人轉授權作出某些行為。

鑑於按管理委員會於二零零二年六月二十八日作出的決議，上述附件所載原由楊儉儀擔任的技術輔助辦公室部長一職，現已由高級技術員郭小麗擔任。

現根據十二月十八日第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條第五項及第十七條第一款的規定，並行使民政總署管理委員會於二零零二年四月四日平常會議議決授予本人的權力，決定如下：

一、刊登於二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第 11/管理委員會主席/2002 號批示附件一內，關於技術輔助辦公室的內容改為：

部門/附屬單位	主管人員
.....	
技術輔助辦公室（部級）	郭小麗
.....	

二、追認該名人員自二零零二年七月一日按第 11/管理委員會主席/2002 號批示轉授的權限作出的行為。

二零零二年十月十六日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,664.00）

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺，經於二零零二年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

Aviso

Despacho n.º 11/PCA/2002

Considerando que o anexo I do Despacho n.º 11/PCA/2002 menciona as chefias deste Instituto e respectivas subunidades que, de acordo com o n.º 7 desse despacho, dispõem de competência delegada e subdelegada pelo signatário para a prática de determinados actos;

Considerando que a chefe do Gabinete de Apoio Técnico, Kim I Iong, aí mencionada, foi substituída pela técnica superior Kuok Sio Lai, conforme deliberação do Conselho de Administração, de 28 de Junho de 2002;

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, de 18 de Dezembro, e no uso dos poderes que me foram conferidos pela deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), tomada em sessão ordinária realizada no dia 4 de Abril de 2002;

Determino o seguinte:

1. O anexo I do Despacho n.º 11/PCA/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, na parte respeitante ao Gabinete de Apoio Técnico, passa a ter a seguinte redacção:

Serviço/Subunidade	Chefia
....	
Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	Kuok Sio Lai
...	

2. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, conformes com o Despacho n.º 11/PCA/2002, desde o dia 1 de Julho de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Outubro de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002:

合格應考人：	分
1.º 陳鳳娟	9.16
2.º 陳子慧	9.13
3.º 戴建業	9.06
4.º 方偉雄	8.78

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十月八日經濟財政司司長的批示確認)

二零零二年十月十一日於經濟局

典試委員會：

主席：蘇添平

正選委員：羅銳榮

吳錦松

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Fong Kun	9,16
2.º Chan Tze Wai	9,13
3.º Tai Kin Ip	9,06
4.º Fong Wai Hong	8,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Sou Tim Peng.

Vogais efectivos: Ló Ioi Weng; e

Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

勞 工 暨 就 業 局

名 單

為填補勞工暨就業局人員編制專業技術人員組別第一職階一等督察十三缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零二年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 蘇偉雄	8.4
2.º 關冠霞	8.02
3.º 徐杏妍	7.78
4.º 林紅	7.71
5.º 鄧偉樂	7.63
6.º 唐戰凱	7.4
7.º 區鍵銘	7.38
8.º 蘇建峰	7.15
9.º 劉漢華	7.1
10.º 譚碧娟	7.0

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de treze lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico-profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sou Wai Hong	8,4
2.º Kuan Kun Ha	8,02
3.º Choi Hang In	7,78
4.º Lam Hong	7,71
5.º Tang Wai Lok	7,63
6.º Tong Chin Hoi	7,4
7.º Au Kin Meng	7,38
8.º Sou Kin Fong	7,15
9.º Lau Hon Va	7,1
10.º Tam Pek Kun	7

合格應考人：	分
11.º 黃惠琮	6.9
12.º 藍詠恩	6.85
13.º 潘麗賢	6.5

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零零二年十月八日的批示確認)

二零零二年九月二十七日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：廳長 Raimundo Vizeu Bento

委員：處長 趙寶珠

二等高級技術員 吳惠嫻

(是項刊登費用為 \$2,143.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
11.º Wong Wai Keng	6,9
12.º Lam Weng Ian	6,85
13.º Pun Lai In	6,5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 27 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe de departamento.

Vogais: Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

Ng Wai Han, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

公 告

博彩監察暨協調局為填補人員編制第一職階特級督察壹缺及第一職階首席督察十缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年十月十五日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, e de dez lugares de inspector principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Outubro de 2002.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

名單

Listas

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零二年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2002:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門保險業中介人協會 Associação dos Mediadores de Seguros de Macau	27/06/2002	\$ 14,434.20	資助“東亞華人保險大會”活動經費。 Apoio financeiro à organização do «East-Asia Chinese Insurance Congress».
金融學會 Instituto de Formação Financeira	12/07/2002	\$ 197,800.00	資助2002年上半年之活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas no 1.º semestre do ano 2002.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Asso- ciation	25/07/2002	\$ 3,000.00	資助年度活動經費。 Apoio financeiro às actividades anuais desenvolvidas.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	01/08/2002	\$ 42,750.00	體育及文娛活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades despor- tivas, recreativas e culturais.
澳門金融界籌備慶祝活動常設委員會 The Macau Financial Community Standing Committee for Celebration Preparations	12/09/2002	\$ 53,000.00	資助本年度活動經費。 Apoio financeiro às actividades anuais desenvolvidas.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	18/09/2002	\$ 21,800.00	體育及文娛活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades despor- tivas, recreativas e culturais.
金融學會 Instituto de Formação Financeira	19/09/2002	\$ 98,900.00	資助2002年第三季度的活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas no 3.º trimestre do ano 2002.

二零零二年十月十六日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Outubro de 2002.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

Presidente: Anselmo Teng.

委員：盧文輝

Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零二年七月三十一日

Em 31 de Julho de 2002

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

外匯儲備	Reservas cambiais	29,751,038,651.80	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	38,054,620,666.21
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	1,767,928,426.22
銀行結存	Depósitos e contas correntes	20,037,361,819.60	本地區存款	Depósitos do Território	5,544,149,775.19
海外債券	Títulos de crédito	6,571,175,961.90	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	2,069,422,912.67
特別投資組合	Fundos discretionários	3,121,190,377.50	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	17,793,000,000.00
其它	Outras	21,310,492.80	其它	Outras responsabilidades	10,880,119,552.13
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	10,807,518,702.23	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	3,910,074.70
流通硬幣	Moeda metálica de troco	235,666,300.00	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	11,378,128.57	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	3,910,074.70
非流通硬幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,870,042.10	其它負債	Outros valores passivos	41,910,980.54
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	509,441.88	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	41,910,980.54
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	4,987,650,733.38	其它帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	5,566,444,056.30	資本儲備	Reservas patrimoniais	3,025,547,060.26
其它資產	Outros valores activos	567,431,427.68	資本滾存	Dotação patrimonial	1,521,446,731.55

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

資產總計 Total do activo	41,125,988,781.71	負債總計 Total do passivo	41,125,988,781.71
		一般風險準備金	1,227,024,583.70
		Provisões para riscos gerais	
		盈餘	277,075,745.01
		Resultado do exercício	

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**António Maria Ho**Ruijino de Fátima Ramos*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE
COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人 and 私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零二年第三季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 3.º trimestre do ano 2002:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Liu's Comércio e Indústria Lda.	22/07/2002	\$ 177,420.00	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。(01/04/2002-30/06/2002)* Bonificação de Juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/04/2002 a 30/06/2002).*
Fábrica de Vestuário Ka Vo (Macau), Limitada	22/07/2002	\$ 6,250.00	同上 Idem
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A	22/07/2002	\$ 8,526.56	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	22/07/2002	\$ 467,069.00	同上 Idem
好利安製藥科學股份有限公司 HOVIONE Farmaciência S.A.	22/07/2002	\$ 62,500.00	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	22/07/2002	\$ 7,818.80	同上 Idem
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	22/07/2002	\$ 277,097.61	同上 Idem
美藝印花製衣廠有限公司 Fábrica de Estampagem e de Vestuário Mee Ngai, Limitada	22/07/2002	\$ 9,025.60	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	22/07/2002	\$ 7,106.10	同上 Idem
Tipografia Welfare, Lda.	22/07/2002	\$ 25,000.00	同上 Idem
伊華(澳日)有限公司 Sociedade IWA (Macau-Japão) S.A.R.L.	22/07/2002	\$ 8,400.00	同上 Idem
Filipe Nuno Bragança Cerveira Gonçalves	09/09/2002	\$ 117,000.00	根據七月七日第55/GM/98號批示而支付之“新一代企業家資助試驗計劃”第二期財政資助。 2.ª prestação do apoio financeiro do PASNET, a que se refere o Despacho n.º 55/GM/98, de 7 de Julho.
王燦洪 Vong Chan Hung	09/09/2002	\$ 5,100.00	同上 Idem
程丹旗 Cheng Tan Kei	09/09/2002	\$ 131,376.00	根據七月七日第55/GM/98號批示而支付之“新一代企業家資助試驗計劃”第三期財政資助。 3.ª prestação do apoio financeiro do PASNET, a que se refere o Despacho n.º 55/GM/98, de 7 de Julho.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
胡偉綱 Wu Wai Kong	09/09/2002	\$ 13,290.00	同上 Idem

*透過澳門金融管理局結算及支付。

*Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零二年十月九日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 9 de Outubro de 2002.

行政管理委員會代主席 蘇添平

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(是項刊登費用為 \$2,855.00)

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

公告

Anúncios

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002.

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

二零零二年十月十一日於澳門保安部隊事務局

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Outubro de 2002.

典試委員會：

O Júri:

主席：治安警察局警司 陳玉光

Presidente: Chan Iok Kuong, comissário do CPSP.

委員：顧問高級技術員 梁金玉

Vogais: Leong Kam Iok, técnico superior assessor; e

Chang Ngan Meng, subcomissária do SA.

海關副警司 曾雁鳴

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28

則》規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補
本局文職人員編制內第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申
請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工
作日起計十天內遞交。

二零零二年十月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

通告

第 12/2002/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零二年十
月十五日作出的批示，為取得「一般工作用車輛」舉行公開競
投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安
部隊事務局行政管理廳，有意者於辦公時間內到上址查閱。如
欲取得上述文件，需繳付影印費用。招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零二年十一月八日中午十二時前遞交到澳門
保安部隊事務局總辦事處。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須
遞交已繳交臨時保證金 \$15,000.00 (澳門幣壹萬伍仟元整) 之證明
文件，而該保證金是以現金方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安
部隊事務局。倘以現金方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行
政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零二年十一月八日下午三時三十分在兵營
斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零二年十月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjun-
to-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso
se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços
das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresen-
tação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil
imediatamente ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Ofi-
cial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos
17 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superin-
tendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Aviso

Concurso público n.º 12/2002/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau
faz público que, de acordo com o despacho de 15 de Outubro de
2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra
aberto concurso público para a aquisição de viaturas de serviços
gerais.

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos
encontram-se patentes no Departamento de Administração da
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita
na Calçada dos Quartéis, onde decorrerá o processo do concu-
rso, e os mesmos poderão ser consultados nas horas do expediente,
estando os interessados sujeitos ao pagamento de custo das fo-
tocópias dos referidos documentos, se os quiserem obter.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Di-
recção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às
12,00 horas do dia 8 de Novembro de 2002.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo pro-
grama do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresen-
tado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução
provisória no valor de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas) à ordem
da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso
de esta quantia ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá
sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Di-
recção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Servi-
ços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quar-
téis, pelas 15,30 horas, no dia 8 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos
17 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superin-
tendente.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

衛生局

名單

遵照九月二十一日第 68/92/M 號法令及二零零二年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告而進行的婦產科專科最後考試成績，經二零零二年十月三日社會文化司司長確認後，現公布如下：

合格應考人：分
許蘭卿醫生 16.9

二零零二年十月八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$744.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de especialidade em obstetrícia e ginecologia — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2002, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 3 de Outubro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Dra. Hoi Lan Heng 16,9

Serviços de Saúde, aos 8 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員十六缺，經於二零零二年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式為本局公務員進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
1.º 蘇朝暉 9.71
2.º Celina Silva Dias Azedo 9.43 a)
3.º Sílvia Ribeiro Osório Ho 9.43 a)
4.º 寶雲陳 9.14 b)
5.º 袁凱清 9.14 b)
6.º 朱耀安 9.14 b)
7.º 陳繼春 9.00
8.º 李英姿 8.86 c)
9.º Juana Wong Siu 8.86 c)
10.º 惠程勇 8.86 c)
11.º 陳正強 8.57 d)
12.º Emília Maria dos Remédios Yeong 8.57 d)
13.º 方炳隆 8.57 d)
14.º 陳鳳蓮 8.43
15.º 曾冠雄 8.29
16.º Humberto do Rosário Nantes 7.43

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de dezasseis lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Sou Chio Fai 9,71

2.º Celina Silva Dias Azedo 9,43 a)

3.º Sílvia Ribeiro Osório Ho 9,43 a)

4.º Pou Wan Chan 9,14 b)

5.º Un Hoi Cheng 9,14 b)

6.º Chu Yiu On 9,14 b)

7.º Chan Kai Chon 9,00

8.º Lei Ieng Chi 8,86 c)

9.º Juana Wong Siu 8,86 c)

10.º Wai Cheng Iong 8,86 c)

11.º Chan Chon Keong 8,57 d)

12.º Emília Maria dos Remédios Yeong 8,57 d)

13.º Fong Peng Long 8,57 d)

14.º Chan Fong Lin 8,43

15.º Chang Kun Hong 8,29

16.º Humberto do Rosário Nantes 7,43

a)、b)、c)及d)按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定，由於職程的年資較長決定排名之先後次序。

根據上述《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零零二年十月三日批示確認)

二零零二年九月二十日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：體育發展局局長 蕭威利

委員：教育暨青年局代副局長 梁勵

教育暨青年局廳長 黎社建

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審閱、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內下列空缺：

第一職階顧問高級資訊技術員六缺；

第一職階首席高級技術員兩缺；

第一職階一等翻譯員兩缺；

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員五缺；

第一職階首席技術輔導員八缺；

第一職階首席行政文員八缺；

第一職階一等文員十一缺。

再通知上述之開考通告已張貼在南灣大馬路926號一樓教育暨青年局人事處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公

a), b), c) e d) Ordenamento efectuado por maior antiguidade na carreira, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do referido ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Manuel Silvério, presidente do Instituto do Desporto.

Vogais: Leong Lai, subdirectora, substituta, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Lai Se Kin, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Seis lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Oito lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Oito lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Onze lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Gestão de Pessoal da DSEJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a

報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年十月九日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人： 分

- | | |
|---------------|------|
| 1.º 鄭振武 | 8.96 |
| 2.º 鍾建敏 | 8.69 |

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十月十一日社會文化司司長之批示確認)

二零零二年九月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：張鴻喜

委員：António Milton Esteves Ferreira

候補委員：何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

社會工作局為填補人員編制內助理技術人員職程第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人： 分

- | | |
|-----------|------|
| 馮佩賢 | 7.34 |
|-----------|------|

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheang Chan Mou	8,96
2.º Chung Kin Min Cordova	8,69

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Outubro de 2002).

Instituto de Acção Social, aos 23 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi.

Vogal efectivo: António Milton Esteves Ferreira.

Vogal suplente: Ho Lai Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong Pui In	7,34

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十月十一日社會文化司司長之批示確認)

二零零二年九月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：張鴻喜

委員：António Milton Esteves Ferreira

候補委員：何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

社會工作局為填補人員編制內翻譯職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈唯一報考人評核成績如下：

合格報考人：	分
盧志成	7.82

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十月十一日社會文化司司長之批示確認)

二零零二年十月十八日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長 容光耀

委員：張惠芬

韓衛

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局人員編制內高級資訊

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Outubro de 2002).

Instituto de Acção Social, aos 23 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi.

Vogal efectivo: António Milton Esteves Ferreira.

Vogal suplente: Ho Lai Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Classificativa do candidato ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lu Chi Seng	7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Outubro de 2002).

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Io, vice-presidente.

Vogais efectivos: Cheong Wai Fan; e

Hon Wai.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso,

技術人員職程第一職階一等高級資訊技術員兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零二年十月十日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 辛志元

處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局人員編制內助理技術人員職程第一職階一等助理技術員兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零二年十月十日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

委員：顧問高級技術員 何麗貞

候補委員：處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: San Chi Iun, chefe de divisão; e

Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogal efectiva: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

體育發展局

公告

為填補體育發展局人員編制的以下空缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式進行普

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do

通晉升開考，對象為體育發展局公務員。開考通告張貼在羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處，遞交報考申請表的期限為十天，自本公告在《澳門特別行政區公報》公布後的第一個工作日起計。

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等文員一缺；

第一職階二等文員一缺。

二零零二年十月十日於體育發展局

代局長 羅德安

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n. edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal deste Instituto:

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de segundo-oficial, 1.º escalão.

Instituto do Desporto, aos 10 de Outubro de 2002.

O Presidente do Instituto, substituto, *Estanislau da Rocha*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳門理工學院

名單

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零二年第三季度獲資助的名單：

受資助名單 Entidade beneficiária	授權批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do IPM	06/06/2002	21,000.00	資助澳門理工學院學生往台灣觀摩活動。 Concessão de um subsídio para a visita de estudo a Taiwan dos alunos do IPM.
	01/07/2002		
	24/06/2002	2,400.00	給予澳門理工學院學生參加“2002年第九屆全國大學生田徑錦標賽”的津貼。 Concessão de um subsídio para a participação do «9 th National College Athletics Championships 2002».

二零零二年十月十七日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2002:

Instituto Politécnico de Macau, aos 17 de Outubro de 2002.

A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行有關給予私人及私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，文化基金現公佈二零零二年第三季度獲資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2002:

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
1) 第三季度活動津貼： Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre:		
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	25.01.2002	\$ 25,000.00
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	25.01.2002	\$ 3,000.00
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	25.01.2002	\$ 7,000.00
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	25.01.2002	\$ 7,000.00
粵韻劇藝社 Yut Wân de Macau	25.01.2002	\$ 7,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	25.01.2002	\$ 4,000.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	25.01.2002	\$ 3,000.00
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	25.01.2002	\$ 3,000.00
澳門友誼粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Iao I de Macau	25.01.2002	\$ 3,000.00
澳門衣曲豆曲藝會 Associação de Ópera Chinesa I Kok Tau de Macau	25.01.2002	\$ 3,000.00
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	25.01.2002	\$ 3,000.00
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	25.01.2002	\$ 35,000.00
澳門嚶鳴合唱團 Coro Perosi de Macau	25.01.2002	\$ 60,000.00
浪風劇社 Associação de Teatro Long Fong	25.01.2002	\$ 10,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	25.01.2002	\$ 5,000.00
澳門鏡藝會 Associação da Arte de Lente Fotográfica de Macau	25.01.2002	\$ 9,000.00
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	25.01.2002	\$ 22,000.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	25.01.2002	\$ 7,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	25.01.2002	\$ 10,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	25.01.2002	\$ 10,000.00
石頭公社——藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	25.01.2002	\$ 20,000.00
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	25.01.2002	\$ 5,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25.01.2002	\$ 7,500.00
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	25.01.2002	\$ 4,000.00
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	25.01.2002	\$ 50,000.00
澳門托兒教育協進會 Associação Promotora da Educação da Infância de Macau	25.01.2002	\$ 10,000.00
佩華花藝同學會 Associação dos Alunos da Escola Arranjos Florais Pui Wa	25.01.2002	\$ 10,000.00
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	25.01.2002	\$ 8,000.00
環聲曲藝會 Associação de Música Chinesa Wán Sêng	25.01.2002	\$ 4,000.00
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	25.01.2002	\$ 3,000.00
澳門錦綉粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Kam Sao	25.01.2002	\$ 3,000.00
澳門爵士音樂學會 Jazz Clube de Macau	25.01.2002	\$ 60,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	25.01.2002	\$ 2,000.00
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	25.01.2002	\$ 20,000.00
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura Hang Ian de Macau	25.01.2002	\$ 10,000.00
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	25.01.2002	\$ 50,000.00
澳門聖安多尼堂 Paróquia de Santo António de Macau	25.01.2002	\$ 15,000.00
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	25.01.2002	\$ 20,000.00
澳門合唱團 Coro de Macau	25.01.2002	\$ 10,000.00
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	25.01.2002	\$ 15,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	25.01.2002	\$ 30,000.00
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	25.01.2002	\$ 8,000.00
澳門培正中學史地學會 Associação de Estudo de História e Geografia da Escola Secundária Pui Cheng de Macau	25.01.2002	\$ 10,000.00
II) 文化活動津貼： Subsídio para apoio de actividades culturais:		
Edgar Martins — 資助出版攝影集 Edgar Martins — Concessão de subsídio para a edição de um álbum fotográfico.	01.03.2002	\$ 10,000.00
濠江青年商會 — 資助濠江青商赴日本文化財產交流團 Hou Kong Junior Chamber — Concessão de subsídio para a deslocação dos seus membros ao Japão para participar numa acção de intercâmbio sobre o património cultural.	28.06.2002	\$ 240,000.00
澳門數碼攝影學會 — 資助舉辦“數碼精途——攝影家馮漢紀的親身體驗講座” Associação de Fotografia Digital de Macau — Concessão de subsídio para a realização de uma palestra pelo fotógrafo Fong Hon Kei sobre a fotografia digital.	28.06.2002	\$ 10,000.00
藝音文化中心 — 資助參加慶祝香港回歸五周年活動“龍聲飛揚——萬人青年音樂會” Centro de Arte e Música Ngai Un — Concessão de subsídio para participação num concerto juvenil integrante das comemorações do 5.º aniversário do retorno de Hong Kong à China.	28.06.2002	\$ 30,000.00
澳門街坊會聯合總會 — 資助舉辦“全澳長者朗誦匯演” União Geral das Associações dos Moradores de Macau — Concessão de subsídio para a realização de uma exibição da arte de declamação pela 3.ª idade de Macau.	05.07.2002	\$ 3,000.00
廊一笑曲藝社 — 資助舉辦“曲藝研習班” Associação de Centro Música Kwong Iat Sio de Macau — Concessão de subsídio para a realização de um curso sobre a arte da ópera chinesa.	05.07.2002	\$ 4,000.00
澳門少兒藝術團 — 資助參加“2002天津國際少年兒童文化藝術節” Macau Children Arts Troupe — Concessão de subsídio para participação no Festival Internacional de Cultura para Crianças de Tianjin/2002.	05.07.2002	\$ 20,000.00
謝舸 — 資助舉辦“祖國山河”山水畫展 Che Ho — Concessão de subsídio para a realização de uma exposição de pinturas chinesas «Paisagens da Pátria».	11.07.02	\$ 8,000.00
澳門管樂協會 — 資助舉辦“獨領風騷音樂會” Associação de Regentes de Banda de Macau — Concessão de subsídio para a realização do Concerto do Grande Mestre.	19.07.2002	\$ 50,000.00
濠江中學 — 資助舞蹈團往上海演出 Hou Kong Middle School — Concessão de subsídio para a deslocação e actuação do seu grupo de dança em Xangai.	19.07.2002	\$ 30,000.00
澳門培正中學 — 資助參加“亞太地區管樂協會第12屆年會——廣州國際管樂節” Escola Secundária Pui Ching — Concessão de subsídio para participação no XII Congresso Anual das Associações de Banda da Região Ásia Pacífica — Festival Internacional de Bandas de Cantão.	19.07.2002	\$ 20,000.00
蔡麗麗 — 資助舉辦“推廣澳門旅遊文化”為題的系列活動 Choi Lai Lai — Concessão de subsídio para a realização de uma série de actividades para promover o turismo e a cultura de Macau.	26.07.2002	\$ 6,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門婦女聯合會——資助舉辦慶祝“國慶愛國歌曲比賽” Associação das Senhoras Democráticas de Macau — Concessão de subsídio para a organização de um concurso de canções patrióticas por ocasião do aniversário da implantação da RPC.	02.08.2002	\$ 4,800.00
澳門南音社——資助舉辦“兩岸四地南音大匯唱” Southern Music Association of Macau — Concessão de subsídio para a organização de um espectáculo de Nanyin.	23.08.2002	\$ 30,000.00
戲劇農莊——資助話劇“暗戀桃花園” Teatro de Lavradores — Concessão de subsídio para a apresentação de uma peça de teatro.	02.08.2002	\$ 10,000.00
澳門建築師協會——資助參加“第21屆國際建築師聯會” Associação dos Arquitectos de Macau — Concessão de subsídio para participação no XXI Congresso Mundial de Arquitectura.	02.08.2002	\$ 30,000.00
澳門基督教青年會——資助舉辦“我的天、我的歌”戲劇課程 Associação dos Jovens Cristão de Macau — Concessão de subsídio para a realização de um curso de teatro «Meu Deus, Minha Canção».	06.09.2002	\$ 3,000.00
麥健才——資助參與“慶祝中國申奧成功一周年紀念晚會” Mak Kin Choi — Concessão de subsídio para participação no Serão Comemorativo do Aniversário da Escolha de Pequim para organizar os Jogos Olímpicos 2008.	02.08.2002	\$ 2,000.00
陳芍蕾——資助往香港修讀“香港國際暑期課程2002” Chan Cheok Loi — Concessão de subsídio para a deslocação e participação no Curso de Verão Internacional de Hong Kong/2002.	02.08.2002	\$ 2,000.00
江佩雯——資助往香港修讀“香港國際暑期課程2002” Kong Pui Man — Concessão de subsídio para a deslocação e participação no Curso de Verão Internacional de Hong Kong/2002.	02.08.2002	\$ 2,000.00
方詩蓓、方詩穎——資助往香港修讀“香港國際暑期課程2002” Fong Sze Pui e Fong Sze Wing — Concessão de subsídio para a deslocação e participação no Curso de Verão Internacional de Hong Kong/2002.	02.08.2002	\$ 4,000.00
陳鳳鈴——資助平面設計補充課程學士學位最優秀畢業生獎學金 Chan Fong Leng — Concessão de uma bolsa de estudo após término, com distinção, da Licenciatura em Comunicação Gráfica, do Instituto Politécnico de Macau.	02.08.2002	\$ 5,000.00
向曉暉——資助音樂（教育專業）高等專科學位課程最優秀畢業生獎學金 Heong Hio Fai aliás Veronica Heong — Concessão de uma bolsa de estudo após término, com distinção, do Bacharelato em Música (Ramo Educacional), do Instituto Politécnico de Macau.	02.08.2002	\$ 5,000.00
澳門愛樂協會——第三季度活動津貼及協辦“製作澳門國際音樂節錄音紀錄” Associação de Filarmónica de Macau — Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre, bem como para a colaboração na gravação sonora do FIMM.	25.01.2002	\$ 204,000.00
III) 學術研究獎學金：		
Bolsa de investigação:		
鄔栩清——第六至第十期月津貼 Wu Hoi Cheng — 6.ª a 10.ª mensalidades.	08.02.2002	\$ 42,750.00
張廷茂——第八期月津貼 Zhang TingMao — 8.ª mensalidade.	08.02.2002	\$ 7,353.00
譚達先——第八至第十期月津貼 Tam Tat Sin — 8.ª a 10.ª mensalidades.	08.02.2002	\$ 23,085.00
Peter Edward Millan Cabreros —— 第十期月津貼 Peter Edward Millan Cabreros — 10.ª mensalidade.	18.01.2002	\$ 4,702.50

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
Patrizia Carioti — 第六及第七期月津貼 Patrizia Carioti — 6. ^a e 7. ^a mensalidades.	18.01.2002	\$ 15,390.00
Armando Jose Gonçalves Sabrosa — 第八至第十期月津貼 Armando Jose Gonçalves Sabrosa — 8. ^a a 10. ^a mensalidades.	08.02.2002	\$ 14,107.50
Liam Matthew Brockey — 第七屆學術研究獎學金 — 第十二期月津貼 Liam Matthew Brockey — Concessão da 12. ^a mensalidade das VII Bolsas de Investigação.	16.08.2002	\$ 5,472.00
IV) 學費津貼與獎學金 :		
Subsídio de propinas e prémios:		
古英元 — 發放第二期之學費及生活費津貼 Ku Ieng Un — Concessão de subsídio para o pagamento da 2. ^a fase de propinas e ajudas de custo.	01.03.2002	\$ 33,727.50
歐夢秋 — 資助往新加坡修讀「劇場訓練與研究課程」之學費及生活費 Au Mong Chao — Concessão de propinas e ajudas de custo diárias para a frequência de um curso de teatro em Singapura.	07.06.2002	\$ 91,000.00
蘇文揚 — 發放第十九屆澳門青年音樂比賽文化局大獎第二期獎學金 Sou Man Ieong — Concessão das bolsas de estudo da 2. ^a fase do Prémio «Instituto Cultural» do 19. ^o Concurso para Jovens Músicos de Macau.	16.08.2002	\$ 50,000.00
謝雪琮 — 發放第二十屆青年音樂比賽最具潛質獎 Che Sut Keng — Concessão do Prémio de Virtuoso do 20. ^o Concurso para Jovens Músicos de Macau.	02.08.2002	\$ 30,000.00
	總計 : Total	\$ 1,660,887.50

二零零二年十月十八日於文化基金——文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$9,921.00)

Fundo de Cultura, aos 18 de Outubro de 2002.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 9 921,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

港務局

Anúncios

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內管輪職程第一職階大管輪八缺，以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其招考通告的公告已公佈於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

Torna-se público que se encontra afixada no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de mecânico marítimo, 1.^o escalão, da carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.^o do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.^o do supracitado diploma legal.

二零零二年十月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,038.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補港務局人員編制內管輪職程第一職階二管輪一缺，以通過考試、有限制的方式為本局之工作人員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。有關公告已公佈於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$901.00)

Capitania dos Portos, aos 9 de Outubro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 038.00)

Torna-se público que se encontra afixada no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, para o preenchimento de um lugar de condutor mecânico marítimo, 1.º escalão, da carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 9 de Outubro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 901.00)

郵政局

名單

郵政局為填補人員編制第一職階三等郵務文員四缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

1. Antonio Correia de Lemos ;
2. Candida Cecilia Noronha de Assunção ;
3. 盛福華 ;
4. 黃煥珠。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

知識考試將於二零零二年十一月一日早上九時三十分在馬交石炮台斜坡郵政處理及派遞中心舉行。考試範圍已在招考通告第七點中載明。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de terceiro-oficial de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

Candidatos admitidos:

1. Antonio Correia de Lemos;
2. Candida Cecilia Noronha de Assunção;
3. Shing Fuk Wa;
4. Vong Vun Chu.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A prova de conhecimentos, cujo programa foi fixado no ponto 7. do aviso de abertura, realizar-se-á no dia 1 de Novembro de 2002 às 9,30 horas, no TRADIC, sita na Rampa D. Maria II.

准考人應於開始考試前十五分鐘到達上指地點，並帶備身份證明文件。准考人可於是次考試參閱有關法例。

其他考試的地點、日期及時間將於知識考試時通知准考人。

二零零二年十月十一日於郵政局

典試委員會：

主席：組長 康經維

委員：科長 梁敬賢

一等郵務文員 楊樹清

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado quinze minutos antes do início da prova, munidos do respectivo documento de identificação. Para a realização desta prova os candidatos poderão consultar a legislação referida no respectivo programa.

Os locais, datas e horas de realização das outras provas serão comunicados aos candidatos aquando da realização da prova de conhecimentos.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Hong Keng Wai, chefe de sector.

Vogais: Leung Keng In, chefe de secção; e

Yeong Su Cheng, primeiro-oficial de exploração postal.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

地球物理暨氣象局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式進行只為地球物理暨氣象局人員而設的一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內專業技術員組別技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員兩缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十月十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內高級技術員職程之第一職階首席高級技術員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 16 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal dos SMG.

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$881.00)

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內技術員職程之第一職階首席技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$852.00)

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內資訊督導員職程之第一職階特級資訊督導員五缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$881.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象技術員職程之第一職階二等氣象技術員八缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$852.00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de oito lugares de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際華廈文化藝術交流學會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Outubro de dois mil e dois, sob o número setenta barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門國際華廈文化藝術交流學會”, do teor seguinte:

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會名稱為“澳門國際華廈文化藝術交流學會”，屬非牟利性質的團體，無存立期限。

第二條——本會會址設于：澳門下環街泉英樓5樓C座。

第三條——本會宗旨：

A、加強澳門文化藝術界人士與外地文化藝術團體的聯絡交流；

B、舉辦各種文化藝術講座和文化藝術交流活動及設立專家委員會、國際文化藝術交流中心和演藝中心；

C、關心社群，積極參與澳門各種公益性社會活動；

D、團結文化藝術界人士愛國、愛澳。

第二章

會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動的人士，經以書面形式提出申請後，由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

A、參加會員大會；

B、參加本會一切活動，享有由會員大會，理事會或本會內部規章所賦予的一切權利；

C、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第三章

會務機構

第六條——會務機構：

A、會員大會；

B、理事會；

C、監事會。

會務機構成員由會員大會選出，任期為兩年，可連選連任。

第七條——A、會員大會為本會最高權力機構，由所有完全享有會員權利的會員組成。

B、會員大會設一名會長，若干名永遠名譽會長，若干名副會長，一名秘書，負責主持會員大會工作。

C、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由常務副會長代行職務。

第八條——全體會員每年舉行一次平常會議，基于以下原因可召開全體會員特別會議：

A、應會長要求；

B、應理事會或監事會半數以上成員要求。

第九條——會員大會的職權：

A、制定本會的活動方針；

B、審批修改本會章程；

C、審批理事會年度工作報告和年度財政報告書；

D、選舉或通過會員大會、理事會和監事會。

第十條——會員大會的會議，由理事會或至少60%會員聯名，以提前最少八天發給每一會員之郵寄通知來召集，通知信內應列明日期、時間、會議地點及議程。

第十一條——理事會：

由7名理事組成理事會，理事長出缺或因故不能執行職務，由常務副理事長代行職務。

第十二條——理事會職權：

A、根據會員大會制定的方針，管理和主持會務活動；

B、招收會員；

C、制作年度工作報告書和財務報告書；

D、制定入會費和每項會費支出；

E、根據會務進展需要聘請社會知名人士，擔任本會的名譽職務；

F、實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的。

第十三條——監事會：

監事會由一名監事長、一名副監事長、一名監事組成；若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十四條——監事會職權：

A、監察理事會的日常工作並提供意見；

B、審查本會年度報告書和財務報告書；

C、行使其他授予的合法權力。

第四章

財務收入及其他

第十五條——以任何名義或來自會費、入會費、補助或捐贈的全部收益，均為本會的收入。

第十六條——附於本章程後的徽章為本會會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos onze de Outubro de dois mil e dois. — A

Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$1,947.00)
(Custo desta publicação \$ 1 947,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際華廈書畫名人研究會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Outubro de dois mil e dois, sob o número sessenta e oito barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門國際華廈書畫名人研究會”, do teor seguinte:

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會名稱為“澳門國際華廈書畫名人研究會”，屬非牟利性質的團體，無存立期限。

第二條——本會會址設于：澳門下環街泉英樓5樓C座。

第三條——本會宗旨：

A、加強澳門書畫藝術界人士與外地書畫名人團體的聯絡交流；

B、舉辦各種書畫藝術講座和書畫藝術交流活動及設立專家委員會、國際名人書畫藝術交流中心和雲程書畫院；

C、關心社群，積極參與澳門各種公益性社會活動；

D、團結書畫名人各界人士愛國、愛澳。

第二章

會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動的人士，經以書面形式提出申請後，由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

A、參加會員大會；

B、參加本會一切活動，享有由會員大會，理事會或本會內部規章所賦予的一切權利；

C、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第三章

會務機構

第六條——會務機構：

A、會員大會；

B、理事會；

C、監事會。

會務機構成員由會員大會選出，任期為兩年，可連選連任。

第七條——A、會員大會為本會最高權力機構，由所有完全享有會員權利的會員組成。

B、會員大會設一名會長，若干名永遠名譽會長，若干名副會長，一名秘書，負責主持會員大會工作。

C、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由常務副會長代行職務。

第八條——全體會員每年舉行一次平常會議，基于以下原因可召開全體會員特別會議：

A、應會長要求；

B、應理事會或監事會半數以上成員要求。

第九條——會員大會的職權：

A、制定本會的活動方針；

B、審批修改本會章程；

C、審批理事會年度工作報告和年度財政報告書；

D、選舉或通過會員大會、理事會和監事會。

第十條——會員大會的會議，由理事會或至少60%會員聯名，以提前最少八天發給每一會員之郵寄通知來召集，通知信內應列明日期、時間、會議地點及議程。

第十一條——理事會：

由7名理事組成理事會，理事長出缺或因故不能執行職務，由常務副理事長代行職務。

第十二條——理事會職權：

A、根據會員大會制定的方針，管理和主持會務活動；

B、招收會員；

C、制作年度工作報告書和財務報告書；

D、制定入會費和每項會費支出；

E、根據會務進展需要聘請社會知名人士，擔任本會的名譽職務；

F、實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的。

第十三條——監事會：

監事會由一名監事長、一名副監事長、一名監事組成；若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十四條——監事會職權：

A、監察理事會的日常工作並提供意見；

B、審查本會年度報告書和財務報告書；

C、行使其他授予的合法權力。

第四章

財務收入及其他

第十五條——以任何名義或來自會費、入會費、補助或捐贈的全部收益，均為本會的收入。

第十六條——附於本章程後的徽章為本會會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos onze de Outubro de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$1,947.00)

(Custo desta publicação \$ 1 947,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“Associação dos Operários de Pintura de Macau”, 中文為 “Ou Mun Iao Chat Cong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年十月十日，

存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 65 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 388 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Operários de Pintura de Macau

章程

第一章：名稱及會址

第一條：本會定名為澳門油漆工會。葡文名稱為 Associação dos Operários de Pintura de Macau 及英文名稱為 Macao Painter Union (下稱本會)。

第二條：本會會址設於澳門關前街 49 號雅和大廈三樓 B 座。

第二章：宗旨

第三條：本會為油漆職工組織，以爭取和維護職工合法權益，改善工作條件；促進職工愛國、愛澳、團結；關心社會，參與社會事務，開展福利，宣傳、文康等活動。

第三章：會員

第四條：凡從事與油漆工作有關之工作者，認同、支持、遵守本會章程，均可參加本會。經本會會員介紹，填具申請表及經會議批准，和繳交所需費用，得成為正式會員。

第五條：會員有選舉及被選舉權、對會務建議和批評權、參與本會各項活動權和享有福利的權利。

第六條：會員有遵守會章和決議、不損害本會聲譽及繳交會費的義務。

第四章：組織

第七條：本會組織機關包括會員大會，理事會及監事會。

第八條：本會最高權力機構為會員大會，負責制定及修改會章；選舉會員大會，理事會、監事會成員；審批理事會工作報告，議決本會重大事宜。

第九條：會員大會設主席、副主席、秘書各一人主持會議。會員大會每年舉行一次，如遇重大事項，經應屆半數理事以上通過或會員半數以上提議得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十條：本會執行機構為理事會，理事會由若干人組成且須為單數。理事會設

理事長一人，副理事長一人以上負責執行會員大會決策。由理事會互選產生常務理事若干人且須為單數，負責處理日常具體會務工作。理事長對外代表本會。

第十一條：本會監察機構為監事會，監事會由若干人組成且須為單數。監事會設監事長一人，副監事長一人負責監察理事會會務及財務工作。

第十二條：會員大會、理事會、監事會成員均由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第五章：經費

第十三條：本會經費來源為會員會費、捐助、籌募或其他收入。

第六章：內部規章

第十四條：本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織行政管理及財務運作細則，會員紀律，會員大會成員選舉等事項，有關條文由理事會制定。

第七章：附則

第十五條：本章程經會員大會通過後執行。

第十六條：本章程之修改權為會員大會。如有未盡善之處，得由理事會提請會員大會修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Outubro de dois mil e dois. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,369.00)

(Custo desta publicação \$ 1 369,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門會議展覽業協會

Associação de Convenções e Exposições de Macau

為公布之效力，茲證明「澳門會議展覽業協會」“Associação de Convenções e Exposições de Macau”已透過一份由二零零二年十月十一日起存檔於本私人公證員事務所第三組第二十二頁至第二十六背頁

經認證的章程修改文件，修訂了該會章程的第一條、第二條、第四條、第六至第九條、第十一至第十八條、第二十一條、第二十四及第二十五條，其中經修訂後的第一條、第二條、第九條及第十四條的行文如下：

第一條
(名稱)

本會訂定的中文名稱為「澳門會議展覽業協會」，葡文名稱為“Associação de Convenções e Exposições de Macau”，英文名稱為“Macao Convention & Exhibition Association”，以下簡稱「本會」。

第二條
(存續期與會址)

本會乃一存續期為無限期的非牟利團體，在澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈13樓K座。

第九條
(本會組織)

本會的內部管理機關為：

- 一、會員大會；
- 二、常務會董會；及

三、監事會。

第十四條
(常務會董會的組成)

一、常務會董會為本會的行政管理機關，由三至二十一名會董組成，會董人數必須為單數。

二、常務會董會設主席一名、副主席一至五名，以及秘書長及財政各一名。

二零零二年十月十五日於澳門

私人公證員 羅道新

(是項刊登費用為 \$782.00)
(Custo desta publicação \$ 782,00)

BANCO DA CHINA
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	\$77,963,423.70	
• Moedas externas	116,258,852.30	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	584,687,490.31	
• Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	1,056,431,011.94	
Valores a cobrar	10,874,156.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,302,051.09	
Depósitos à ordem no exterior	264,610,027.12	
Ouro e prata		
Outros valores	7,878.24	
Crédito concedido	15,939,192,110.98	
Aplicações em instituições de crédito no Território	8,805,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	12,017,600,903.93	
Acções, obrigações e quotas	3,119,058,581.43	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	34,529,618.72	
Outras aplicações	596,176,131.60	
Notas em circulação		\$1,074,951,270.00
Depósitos à ordem		
• Patacas		3,203,148,033.74
• Moedas externas		7,683,554,750.70
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		5,307,613,290.59
• Moedas externas		18,219,845,879.25
Depósitos do sector público		5,190,947,160.11
Recursos de instituições de crédito no Território		169,900,240.91
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		668,959,492.68
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		80,313,584.39
Credores		171,696,506.23
Exigibilidades diversas		6,022,775.69
Participações financeiras	110,472,248.97	
Imóveis	526,821,720.77	
Equipamento	36,131,463.14	
Custos pluriennais	1,967,828.83	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	5,533,069,498.67	5,517,721,664.36
Provisões para riscos diversos		398,769,631.38
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	1,154,042,140.30	
Proveitos por natureza		1,262,719,478.01
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	525,537,413.31	
Valores recebidos em caução	19,706,693,208.65	
Devedores por garantias e avales prestados	717,848,427.01	
Devedores de créditos abertos	397,481,648.95	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		525,537,413.31
Credores por valores recebidos em caução		19,706,693,208.65
Garantias e avales prestados		717,848,427.01
Créditos abertos		397,481,648.95
Outras contas extrapatrimoniais	8,984,348,436.62	8,984,348,436.62
TOTAIS	\$80,327,106,272.58	\$80,327,106,272.58

O Administrador,
Cheang Chi-Keong

O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S. A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDITORES
Caixa		
Patacas	28,235,209.10	
Moedas externas	18,903,854.82	
Depósitos na AMCM		
Patacas	89,743,307.91	
Moedas externas		
Valores a cobrar	21,163,309.38	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	16,300,238.49	
Depósitos à ordem no exterior	27,977,095.96	
Ouro e prata		
Outros valores	919,480.63	
Crédito concedido	2,531,019,747.37	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,248,692,347.90	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,525,204,182.05	
Ações, obrigações e quotas	32,445,000.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	514,770.00	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		754,591,860.38
Moedas externas		436,529,595.50
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		971,192,850.14
Moedas externas		2,617,679,187.24
Depósitos do sector público		1,245,739,581.28
Recursos de instituições de crédito no Território		8,017,282.80
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		46,988,675.77
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		4,393,540.80
Credores		779,039.65
Exigibilidades diversas		9,477,830.51
Participações financeiras	43,262,929.68	
Imóveis	80,973,102.88	
Equipamento	12,508,415.34	
Custos plurienais	1,181,441.29	
Despesas de instalação	12,898,871.43	
Imobilizações em curso	1,187,092.61	
Outros valores imobilizados	1,236,059.65	
Contas internas e de regularização	29,499,915.93	43,250,785.15
Provisões para riscos diversos		47,413,423.23
Capital		225,000,000.00
Reserva legal		95,009,134.21
Reserva estatutária		50,000,000.00
Outras reservas		125,786,534.84
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	164,392,462.97	
Proveitos por natureza		206,409,513.89
Valores recebidos em depósito	467,795,932.96	
Valores recebidos para cobrança	140,956,624.06	
Valores recebidos em caução	4,930,587,216.37	
Devedores por garantias e avales prestados	345,572,823.75	
Devedores por créditos abertos	174,778,695.22	
Credores por valores recebidos em depósito		467,795,932.96
Credores por valores recebidos para cobrança		140,956,624.06
Credores por valores recebidos em caução		4,930,587,216.37
Garantias e avales prestados		345,572,823.75
Créditos abertos		174,778,695.22
Outras contas extrapatrimoniais	4,388,489,123.59	4,388,489,123.59
TOTAIS	17,336,439,251.34	17,336,439,251.34

A Contabilista,
Virginia Ho

O Director da Contabilidade,
António Modesto

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140.00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	939,986.36	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	2,556,071.17	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	189,642.75	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	636,056.30	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	379,624,437.50	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	628,823.90	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	127,324,350.60	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	491,012.14	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301 + 311	DEPÓSITOS À ORDEM		190,729.73
302 + 312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		143,220.02
303 + 313	DEPÓSITOS A PRAZO		220,741,548.04
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		287,692,347.90
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		30,059.50
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		25,755.60
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	216,553.38	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	2,080.00	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,492,561.10	5,277,793.48
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,799,136.62
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	10,502,025.06	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		10,703,009.37
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,407,457.65	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	289,224.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	8,768,978.54	10,465,660.19
	TOTAIS	539,069,260.45	539,069,260.45

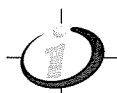
O Técnico de Contas,

António Lau

O Director-Geral,

Manuel Marecos Duarte

(是項刊登費用為 \$1,926.00)
(Custo desta publicação \$ 1 926,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$119.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 119,00